I

GB

F

D

E

ATTENZIONE: LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'UTILIZZO.
WARNING: READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE.
ATTENTION: LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT L'USAGE.
ACHTUNG: DIE ANWEISUNGEN BITTE VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN.
ADVERTENCIA: LEER ATENTAMENTE LAS ADVERTENCIAS ANTES EL USO DE APARADO.
WAARSCHUWING: LEES ALLE INSTRUCTIES VOORDAT U HET APPARAAT GAAT GEBRUIKEN

Cleaning machines S.L.

Pol. Agustinos C/ G, Parcela B2 31013 PAMPLONA (Navarra) SPAIN
Tfno.: 948 318 405 - 948 317 616 Fax: 948 318 453 www.kruger.es

LAVASCIUGA PAVIMENTI
FLOOR SCRUBBER DRIER
AUTOLAVEUSES
SCHEUERSAUGMASCHINEN
FREGADORA - SECADORA DE PAVIMENTOS

KF35E



CE

Dimensioni - dimensions - abmessungen - dimensiones - afmetingen

Posizione impugnatura Handgrip position Position poignée Griffposition Posición empuñadura Stand van de handgreep	Larghezza Width Largeur Breite Anchura Breedte	Lunghezza Length Longueur Länge Longitud Lengte	Altezza Height Hauteur Höhe Altura Hoogte
T	425	690	530
R	425	780	1250
L_1	425	1025	950
L_2	425	1190	790
LA	425	1290	420

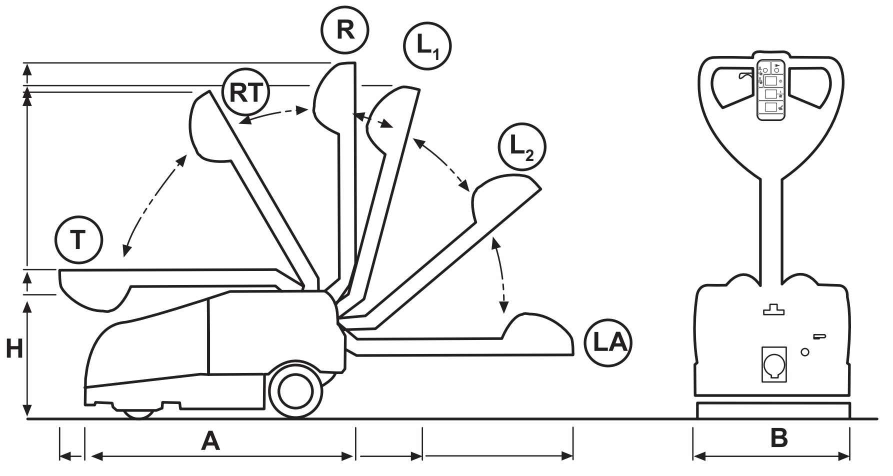


Fig. 1 / Pict. 1 / Abb. 1

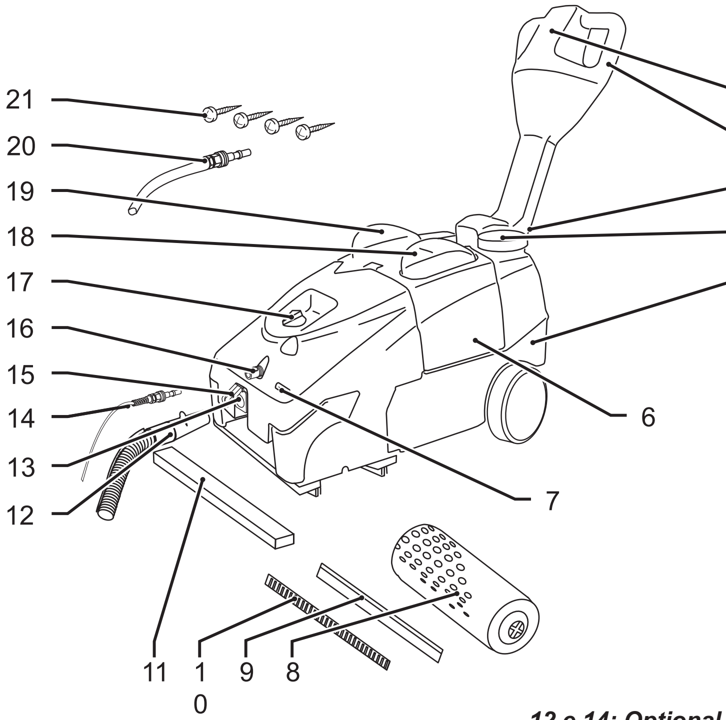


Fig. 2 / Pict. 2 / Abb. 2

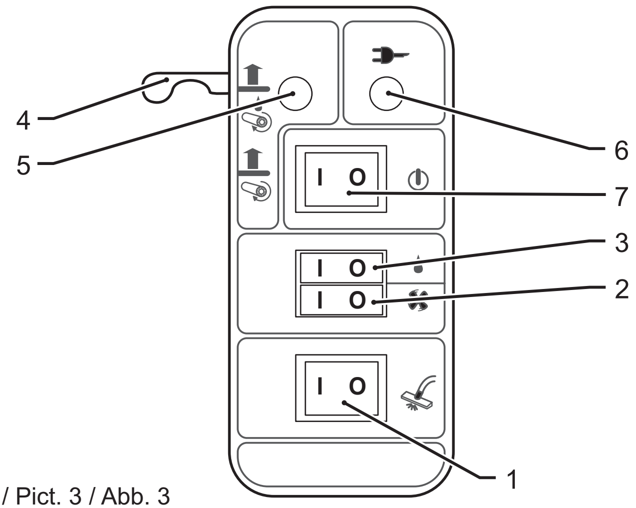


Fig. 3 / Pict. 3 / Abb. 3

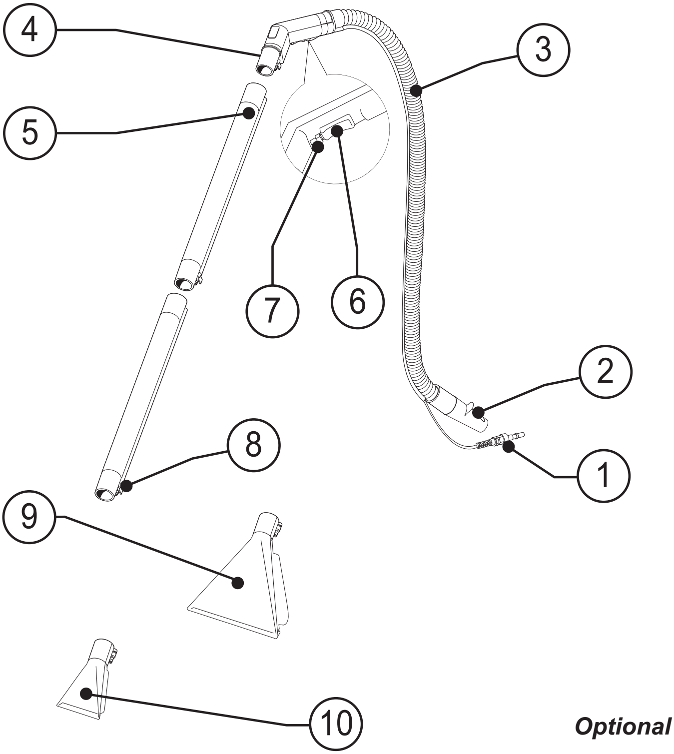


Fig. 4 / Pict. 4 / Abb. 4

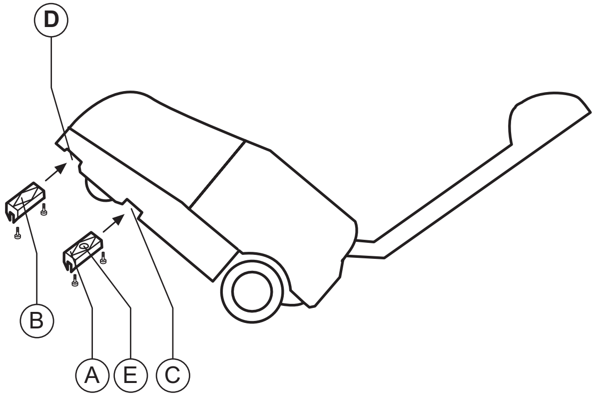


Fig. 5 / Pict. 5 / Abb. 5

Introduzione

I

Nel libretto istruzioni vengono utilizzati i simboli qui di seguito indicati, per richiamare la vostra attenzione su dettagli particolari.



Attenzione!
Prestare attenzione per motivi di sicurezza.



Avvertenza:
Contiene delle informazioni supplementari e dei consigli utili per lavorare con la macchina in modo adeguato.

Questa macchina è conforme alle più recenti normative europee previste in materia e presenta un elevato standard di qualità e di sicurezza. Il libretto istruzioni descrive le molteplici possibilità di usare la lavasciuga-pavimenti.



Attenzione!
Il libretto istruzioni è parte integrante della macchina.
Leggete attentamente il libretto istruzioni prima di avviare la macchina.
Conservate il libretto istruzioni per poterlo consultare all'occorrenza.

Sicurezza della lavasciuga-pavimenti

Osservare le avvertenze sulla sicurezza ivi contenute.

Leggere con attenzione questo manuale prima di lavorare con la lavasciuga pavimenti. E’ vietato l’uso della macchina a persone non addestrate e non autorizzate.

- Ad ogni utilizzo degli accessori, al riempimento od allo svuotamento dei serbatoi oppure quando la macchina non viene utilizzata, estrarre la spina dalla presa.
- Collegare la macchina soltanto se la tensione di rete coincide con la tensione riportata sulla targhetta delle caratteristiche.
- Non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo.
- Se una prolunga del cavo elettrico è utilizzata, la presa e la spina devono essere del tipo a tenuta d’acqua.

⚠**ATTENZIONE:** prolunghe elettriche non adeguate possono essere pericolose.

- Prima di lavorare con la macchina controllare il cavo e la spina per accertare l’assenza di eventuali danneggiamenti.
- Non lavare nè immergere la macchina nell'acqua o in altri liquidi.
- La macchina non deve essere usata da bambini o da persone non istruite all’uso.
- Non lavorare con le mani bagnate.
- Durante i lavori di pulizia non coprite la macchina: potrebbe surriscaldarsi.
- Se la macchina viene prestata ad altre persone, è necessario consegnare loro anche il libretto istruzioni.
- Manovrare la macchina con cautela su pendenze e rampe. Non fare inversioni su pendenze. Non parcheggiare mai la macchina in pendenza.
- Questa lavasciuga non va utilizzata su strade pubbliche.
- La macchina può causare esplosioni se funziona nelle vicinanze di materiali o vapori infiammabili (carburanti, solventi, ...). E’ pertanto vietato usare questa macchina per aspirare da terra liquidi infiammabili, anche se diluiti.
- Non operare in presenza di polveri dannose alla salute.
- Le riparazioni vanno effettuate solo da personale specializzato.
- Le operazioni di manutenzione sono da eseguirsi solo da personale specializzato e comunque dopo aver scollegato la macchina dalla rete elettrica (togliere sempre la spina dalla presa).
- Durante l’uso evitare di schiacciare o strappare il cavo elettrico di allacciamento alla rete.
- Nell’uso fare attenzione a terze persone, ed in particolar modo ai bambini presenti nell’ambiente in cui si opera. Non lasciare incustodita la macchina con la spina collegata.
- La pompa che invia alla spazzola la soluzione di acqua e detergente non deve funzionare a secco: controllare sempre durante l’uso che il serbatoio soluzione non sia vuoto e non abbandonare mai la macchina con l’interruttore accessorio (fig. 3, n° 1) inserito.
- Per un buon funzionamento della macchina utilizzare detergenti non schiumogeni.

Consigli per l’impiego ottimale della lavasciuga-pavimenti

Nei casi in cui il pavimento presentasse un tipo di sporco particolarmente difficile, si può far compiere alla macchina le operazioni di lavaggio e di asciugatura in fasi distinte.

- **Prelavaggio:** Portare l’interruttore generale e quello dell’acqua (fig. 3, n° 7 e 3) in posizione “I” (inserito), spegnere l’interruttore dell’aspiratore (fig. 3, n° 2) ed azionare a fondo il grilletto, insistendo a lavare in modo particolare sui punti più sporchi. Quando la soluzione detergente è stata sparsa sul pavimento in quantità sufficiente, spegnere l’interruttore dell’acqua (fig. 3, n° 3) e continuare a spazzolare. In questo modo si concede al detergente il tempo di compiere la sua azione chimica di stacco e sospensione dello sporco ed alle spazzole di svolgere una efficace azione meccanica.
- **Asciugatura:** Accendere l’interruttore dell’aspirazione (fig. 3, n° 2) e ripassare sulla stessa zona precedentemente lavata.

- Per lavare ed asciugare contemporaneamente, azionare simultaneamente spazzola, acqua e motore di aspirazione.
- Non sostare con la spazzola in movimento.
- Per rifiniture di asciugatura procedere con l’ausilio della spazzola ed il motore di aspirazione acceso, disinserendo la pompa (interruttore 4, fig. 3).

- Per un facile uso e massimo rendimento, si consiglia di scegliere percorsi di lavoro il più rettilinei possibile, eseguendo eventualmente alla fine del lavoro un rapido passaggio con mop (o straccio) o meglio ancora con il Combi, per pulire punti inaccessibili alla lavasciuga-pavimenti.

Descrizione generale

La lavasciuga-pavimenti è una macchina costruita per eseguire il lavaggio e l’asciugatura di pavimenti lisci, uniformi e liberi da ingombri. E’ disponibile con alimentazione a cavo.

La lavasciuga distribuisce sul pavimento una opportuna soluzione detergente e lo spazzola adeguatamente in modo da rimuovere lo sporco. Con una scelta mirata del detergente per pulizia e potendo montare spazzole con fibre di materiali diversi, la macchina si può adattare alle più disparate combinazioni di tipi di pavimento e di sporco sia per pulire che per lucidare.

Un impianto di aspirazione liquidi integrato nella lavasciuga consente di asciugare perfettamente il pavimento appena lavato in ambedue i sensi di marcia. La lama asciugante (fig. 2, n° 10) ha forma parabolica per meglio raccogliere l’acqua sporca.

Le parti principali della macchina sono le seguenti:

- **il serbatoio della soluzione d’acqua e detergente** (fig. 2, n° 5) serve a contenere e trasportare la miscela di acqua pulita e del prodotto per pulizia;
- **il serbatoio di recupero** (fig. 2, n° 6) serve a raccogliere l’acqua sporca aspirata dal pavimento durante il lavaggio e può essere tolto ed impiegato come un secchio per il trasporto e lo scarico;
- **i tergipavimento** (detti anche squeegee, fig. 2, n° 9, 10 e 11) hanno il compito di tergere e quindi di asciugare il pavimento, recuperando l’acqua sparsa su di esso;
- **il rullo spazzola** (fig. 2, n° 8) esegue l’azione meccanica di rimozione dello sporco sul pavimento.

Possibilità d'impiego

• Lavaggio ed asciugatura di pavimenti lisci e moderatamente rugosi.
• Lucidatura (con apposito rullo spazzola e detergenti opportuni).

Preparazione della macchina

Sollevamento e trasporto della macchina imballata

La macchina è imballata in scatola di cartone con maniglie per agevolare la movimentazione. Maneggiare facendo attenzione ad evitare urti ed a non capovolgere.

Controlli alla consegna

Al momento della consegna da parte del trasportatore, controllare con attenzione lo stato dell'imballaggio e verificare l'integrità della macchina. Se risulta che quest'ultima abbia subito danni, farli constatare al trasportatore ed accettare la merce solo riservandosi per iscritto di presentare domanda per il risarcimento dei danni stessi.

Sballaggio

Togliere la macchina dal suo imballaggio eseguendo le seguenti operazioni:
• tagliare ed eliminare il nastro adesivo;
• aprire la scatola di cartone;
• afferrare la macchina per il manico (fig.2, n° 2) e sollevarla, liberandola dal cartone;
• azionare il tirante di sblocco manico (fig. 2, n° 3) e portare quest'ultimo in posizione verticale di riposo R (si veda in proposito la fig. 1 ed il paragrafo "regolazione dell'impugnatura");
• eliminare il cartone ed il materiale di imballaggio, utilizzando, se disponibili, contenitori per la raccolta differenziata dei rifiuti.

Uso della macchina

⚠ **Attenzione!**
• **Spegnere immediatamente l'aspirazione quando interviene la valvola galleggiante.**

Descrizione dei comandi

Comandi elettrici e spie di segnalazione posti sul pannello comandi (fig. 3)
a. spia alimentazione (fig. 3, n° 6): di colore arancio, segnala che il cavo della macchina è collegato alla rete elettrica;
b. interruttore generale (fig. 3, n° 7): abilita o disabilita tutti i servizi elettrici;
c. interruttore luminoso aspirazione (fig. 3, n° 2): accende e spegne il motore di aspirazione;
d. interruttore luminoso pompa soluzione detergente (fig. 3, n° 3): abilita o disabilita la pompa che invia alla spazzola la soluzione detergente;
e. interruttore luminoso pompa soluzione detergente per funzione accessorio (fig. 3, N°. 1): da azionare solamente quando si usa l'accessorio Combi; fa funzionare la pompa per inviare soluzione detergente all'accessorio stesso.

⚠ ***Attenzione:*** questo comando deve essere utilizzato prestando attenzione a non far funzionare a secco la pompa della soluzione d'acqua e detergente. Consultare il paragrafo "uso dell'accessorio Combi".

f. grilletto di comando rullo e pompa soluzione (fig. 3, n° 4):
  - se completamente rilasciato, il rullo spazzola e la pompa soluzione sono fermi;
  - nella posizione intermedia si avvia il solo rullo spazzola;
  - se completamente premuto, funzionano contemporaneamente sia il rullo spazzola che la pompa soluzione (se abilitata dal relativo pulsante 3) e si accende la spia 5;

g. spia soluzione detergente (fig. 3, n° 5): segnala che la pompa sta funzionando (grilletto 4 completamente premuto o tasto 1 in posizione "I");

h. manopola regolazione pressione squeegee (fig. 2, n° 17): se ruotata in senso orario aumenta la pressione fra gli squeegee ed il pavimento;

i. selettore invio detergente rullo/accessorio Combi (fig. 2, n° 7).

Regolazione dell'impugnatura

La macchina è dotata di un'impugnatura (fig. 2, n° 2) orientabile per la massima praticità d'uso e di trasporto. Si passa da una posizione all'altra sganciando l'impugnatura per mezzo del tirante (fig. 2, n° 3). Facendo riferimento alla fig. 1, le posizioni che l'impugnatura può assumere sono le seguenti:

- **T:** trasporto. Con il manico in questa posizione la lavasciuga trova agevolmente posto nel bagagliaio di una automobile;
- **RT:** riposo. Un piedino solleva la parte anteriore per evitare che il rullo spazzola e le lame dello squeegee si deformino permanentemente;
- **R:** serve per riposo e per spostare la macchina da un ambiente all'altro. Anche in questo caso un piedino solleva la parte anteriore per evitare che il rullo spazzola e le lame dello squeegee si deformino permanentemente, compromettendo in seguito la qualità dell'asciugatura;
- $\mathbf{L_1}$ e $\mathbf{L_2}$**:** posizione di lavoro ad inclinazione fissa;
- da $\mathbf{L_2}$ a **LA**: lavoro sotto tavoli, mobili bassi, ecc. L'impugnatura può essere sganciata dalla posizione di lavoro $\mathbf{L_2}$ e fatta oscillare inclinata a piacimento fino al punto **LA**.

⚠ ***Attenzione:*** Nelle posizioni **T**, **RT** ed **R**, un meccanismo automatico provvede a sollevare da terra il rullo spazzola e gli squeegee, in modo da evitarne il danneggiamento. Pertanto, é importante che al termine del lavoro la macchina venga sempre riposta con manico in posizione **T**, o **R**, o **RT**.

Spostamento della macchina

Per spostare la macchina:
- portare l'impugnatura (fig. 2, n° 2) in posizione R (vedasi la fig. 1);
- sollevare la parte anteriore premendo sull'impugnatura dall'alto verso il basso;
- spingere.

Scarico acqua sporca

Per vuotare il serbatoio:
- togliere il coperchio serbatoio acqua sporca (fig. 2, n° 18);
- sollevare il serbatoio (fig. 2, n° 6), afferrando per un manico e, impiegandolo come un secchio, svuotarlo;
- rimontare quindi in macchina il serbatoio;
- posizionare il coperchio sul serbatoio inclinandone verso il basso la parte anteriore, premendo quindi verso il basso la parte posteriore del coperchio per farla aderire al serbatoio e controllare che sia perfettamente chiuso.

⚠ ***Attenzione: spegnere immediatamente l'aspirazione quando interviene la valvola galleggiante.***

Scarico acqua pulita

Per procedere allo scarico del serbatoio acqua pulita:
- avvicinare la parte anteriore della macchina ad uno scarico;
- inserire nell'attacco rapido della macchina (fig. 2, n° 16) l'apposito raccordo di svuotamento (fig. 2, n° 20) fornito nella confezione;
- spostare il selettore (fig. 2, n° 7) verso l'attacco rapido;
- azionare l'interruttore accessorio Combi (tasto 1, fig. 3) fino al completo svuotamento del serbatoio;
- quando non esce piu acqua, spegnere immediatamente l'interruttore accessorio, staccare poi il raccordo di svuotamento e riportare il selettore (fig. 2, n° 7) nella posizione originaria.

Montaggio e cambio rullo spazzola

Per montare il rullo spazzola:
- staccare la spina dalla presa di corrente;
- inginocchiarsi a fianco del lato anteriore destro della lavasciuga;
- sollevare con una mano la parte anteriore della lavasciuga;
- con l'altra mano, infilare la spazzola (fig. 2, n° 8) in sede e premere verso l'alto fino a che scatta in posizione;
- abbassare la lavasciuga.

Per smontare la spazzola:
- staccare la spina dalla presa di corrente;
- portare il manico in posizione di riposo R (vedere fig. 1);
- premere col piede sul perno della spazzola (fig. 2, n° 8) e contemporaneamente spingere indietro sull'impugnatura per sollevare la parte anteriore della macchina;
- il rullo spazzola cade a terra;
- disimpegnare la macchina dal rullo spazzola.

Regolazione dei tergipavimento

I tergipavimento, altrimenti detti squeegee, (fig. 2 n° 9, 10 e 11) sono i responsabili primi dell'asciugatura. La macchina é dotata di due tergipavimento per lavare ed asciugare sia in marcia avanti che in marcia indietro. I tergipavimento sono dotati di regolazione di pressione per adattarli a tutti i tipi di superficie.
La regolazione viene effettuata ruotando l'apposita manopola (fig. 2, n° 17):
- in senso orario si aumenta la pressione;
- in senso antiorario diminuisce la pressione.

Preparazione della macchina per il lavoro

- Sollevare e togliere i coperchi serbatoi (fig. 2, n° 4 e 18);
- vuotare, se necessario, il serbatoio di recupero (fig. 2, n° 6) secondo la procedura già descritta (vedi paragrafo “scarico acqua sporca”);
- pulire, ove necessario, il serbatoio soluzione detergente (fig. 2, n° 5);
- riempire il serbatoio soluzione con una opportuna miscela di acqua e detergente

⚠ **Attenzione:** effettuare questa manovra verificando sempre che il serbatoio di recupero

sia stato completamente vuotato; l’eventuale inosservanza di questa norma può comportare danni al motore di aspirazione;
• chiudere i due serbatoi con relativi coperchi, assicurandosi che quello del serbatoio di recupero (fig. 2, n° 18) calzi perfettamente.

Lavoro

Preparata la macchina con tutti gli interruttori in posizione O (spento) e con il cavo di rete collegato alla presa di corrente, con il serbatoio soluzione detergente (fig. 2, n° 5) pieno e con il rullo spazzola montato (fig. 2, n° 8):
• portare l’impugnatura in posizione di lavoro L_1 o L_2(fig. 1);
• inserire gli interruttori generale, aspirazione ed abilitazione acqua (fig. 3, n° 2, 3 e 7);
• azionare a fondo il grilletto (fig. 3, n° 4): si avvia il rullo spazzola e viene inviata soluzione detergente al pavimento;
• regolare, se necessario, la pressione squeegee intervenendo sull’opportuna manopola (fig.2, n° 17).

Se la soluzione non scorre quando il grilletto é premuto a fondo e l’interruttore di abilitazione é inserito, é segno che il relativo serbatoio é ormai vuoto.

E’ opportuno a questo punto vuotare il serbatoio acqua sporca e riempire quello del detergente. Se, invece, si volesse continuare il lavaggio necessario, escludere la pompa spegnendo l’interruttore (fig. 3, n° 3), in modo da evitare il funzionamento a secco.

⚠ ***Attenzione:*** la mancata osservanza di questa precauzione può comportare il danneggiamento della pompa.

Uso dell’accessorio Combi (opzionale)

L’accessorio Combi consente di lavare in posizioni inaccessibili alla lavasciuga, quali angoli, scale, zone di pavimento ingombre.

Per utilizzare l’accessorio procedere come segue:
• portare l’impugnatura (fig. 2, n° 2) in posizione verticale R (fig. 1);
• spegnere l’aspiratore (tasto 2, fig. 3);
• sollevare il coperchietto (fig. 2, n° 15) ed inserire l’innesto aspirazione del Combi con il foro verso l’alto (fig. 2, n° 12 e fig. 4, n° 2)) nella sua sede (fig. 2, n° 13);
• chiudere il coperchietto sull’innesto del Combi per bloccarlo in posizione;
• inserire l'innesto detergente (fig. 2, n° 14 e fig. 4, n° 1)) nel raccordo rapido (fig. 2, n° 16), assicurandosi di sentire il "click" di fissaggio;
• spostare il selettore (fig. 2, n° 7) per abilitare l'uscita della soluzione attraverso l'accessorio esterno;
• verificare che il serbatoio della soluzione acqua e detergente (fig. 2, n° 5) non sia vuoto;
• azionare l’interruttore accessorio Combi (tasto 1, fig. 3);
• montare le prolunghe 5 e 8 (fig.4) sull’impugnatura 4 (fig.4) e la bocchetta pavimenti 9 (fig.4) sulla prolunga, assicurandosi che tutti gli agganci (fig. 4, n° 8) siano ancorati saldamente per evitare la fuoriuscita di soluzione;
• utilizzare la bocchetta piccola (fig. 4, n° 10) direttamente sull’impugnatura (fig. 4, n° 4) per eseguire lavaggi su superfici morbide;
• impugnare l’accessorio, spruzzare la soluzione detergente azionando la leva 6 di fig. 4, strofinare il pavimento o la superficie da trattare con le bocchette (fig. 4, n° 9 e 10) per rimuovere lo sporco;
• controllare continuamente che il serbatoio dell’acqua pulita non si sia svuotato: far funzionare la pompa senz’acqua può danneggiarla irreparabilmente;

- accendere l’aspiratore (tasto 2, fig. 3) ed aspirare l’acqua sporca facendo scorrere lo squeegee (fig. 4, n° 9) sul pavimento utilizzando la parte munita delle gomme;
- al termine del lavaggio con accessorio, spegnere sempre l’aspiratore e l’interruttore del Combi.
- non lasciate mai la macchina incustodita con la pompa e/o l’aspiratore in funzione.
- riportare il selettore (fig. 2, n° 7) nella posizione originaria;
- togliere il Combi dai suoi innesti.

⚠ ***Attenzione!***
Il selettore nella posizione sbagliata non permette l'erogazione della soluzione detergente! Assicurarsi che il selettore sia sempre verso il tubo dell'accessorio combi qualora lo si stia utilizzando oppure posizionato perpendicolarmente al senso di marcia durante il funzionamento della macchina senza accessorio combi.

Accessorio lavamoquette

L’accessorio è composto da due slitte **A** e **B** (fig. 5) che consentono di lavare ed asciugare qualsiasi tipo di moquette.

Per montare le due slitte, eseguire le operazioni seguenti (fig. 5):
- assicurarsi che la spina sia staccata dalla presa di corrente;
- togliere il serbatoio acqua sporca (seguendo le istruzioni riportate nel manuale d’uso della macchina);
- svuotare il serbatoio acqua pulita fino a circa la metà della sua capienza (seguendo le istruzioni riportate nel manuale d’uso della macchina);
- inclinare la macchina sollevando la parte anteriore fino a farle assumere una posizione quasi verticale;
- staccare i due tergipavimento posti nelle posizioni **C** e **D**, svitando le viti;
- la slitta **A**, dotata di un foro **E** sulla parte superiore, deve essere applicata nella posizione **C**, al posto del tergipavimento e serve per l’asciugatura, procedendo in avanti;
- la slitta **B,** senza foro sulla parte superiore, deve essere applicata nella posizione **D** al posto del tergipavimento e serve da appoggio alla macchina;
- fissare le due slitte moquette con le 4 viti (fig. 2, n° 21) in dotazione.

Nel caso in cui si desideri asciugare all’indietro, invertire la posizione delle slitte.

Fine lavoro

Al termine delle operazioni di lavaggio ed asciugatura:
- far funzionare il motore aspiratore per almeno 2 minuti con il coperchio serbatoio aperto (fig. 2, n° 19) in modo da assicurarsi che l’aspiratore sia ben asciutto;
- portare tutti gli interruttori in posizione O (spento);
- vuotare il serbatoio di recupero (fig. 2, n° 6);
- riporre la macchina con l’impugnatura in posizione riposo R (od eventualmente trasporto T o RT - si veda la fig. 1), assicurandosi che il rullo spazzola e gli squeegee siano liberi dal pavimento;
- togliere la spina dalla presa.

Periodi di inattività

Quando la macchina è a riposo, il tergipavimento ed il rullo devono essere sollevati al fine di evitare deformazioni alle lame di asciugatura ed alle setole. A tal fine, è sufficiente portare il manico in posizione verticale o ribaltarlo completamente in avanti: un apposito meccanismo solleva la macchina.
Per lunghi periodi di inattività, vedere quanto descritto nel capitolo “manutenzione”.

Manutenzione ordinaria

Prescrizioni generali per le operazioni di manutenzione

Per evitare rischi di danni a persone ed alla stessa lavasciuga-pavimenti, non bisogna mai effettuare alcuna operazione di manutenzione senza prima aver staccato il cavo di alimentazione. Le operazioni di manutenzione riguardanti l'impianto elettrico e comunque tutte quelle non descritte nel seguito devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato.

Pulizia generale

Nel pulire la macchina, adottare sempre i seguenti accorgimenti:
- evitare l'uso di idropulitrici. Potreste far arrivare acqua all'interno delle scatole elettriche o dei motori, con conseguente danneggiamento o rischio di corto circuito;
- non utilizzare vapore per non deformare termicamente le parti in plastica (cofanature e serbatoi);
- non impiegare solventi od idrocarburi. Potreste danneggiare le cofanature e le parti in gomma.

Sostituzione lame tergipavimento

Le lame dello squeegee hanno il compito di raschiare dal pavimento la pellicola di acqua e detergente e consentire così la perfetta asciugatura. Col tempo, il continuo strisciare arrotonda e fessura lo spigolo vivo a contatto del pavimento, compromettendo l'efficacia dell'asciugatura e richiedendo quindi la sostituzione delle lame.
Sostituzione delle lame:
- togliere il tergipavimento (fig. 2, n° 11) dal suo supporto svitando le viti;
- capovolgere il tergipavimento;
- togliere le lame usurate (fig. 2, n° 9 e 10) tirandole e rimpiazzarle con nuove, inserendone il dente sporgente nella sede;
- se necessario, agevolare questa operazione cospargendo le lame con talco;
- rimontare il tergipavimento sul suo supporto.

Lubrificazione periodica

Questa lavasciuga non necessita di lubrificazioni periodiche.

Manutenzione periodica: operazioni giornaliere

⚠ **Attenzione!**
- Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o di pulizia estrarre la spina dalla presa di corrente.

Ogni giorno, al termine del lavoro, eseguire le seguenti operazioni:
- controllare che ambedue i serbatoi siano perfettamente puliti;

- controllare che il filtro posto all'interno del serbatoio soluzione sotto il coperchio sia pulito. Se necessario, smontarlo tirandolo verso l'alto, pulirlo e reinserirlo in sede;
- pulire le lame del tergipavimento (fig. 2, n° 9 e 10), verificando che non siano eccessivamente usurate e che non presentino lacerazioni. Per la massima efficienza in asciugatura è necessario che le lame abbiano gli spigoli vivi per rompere il velo d'acqua che si forma sul pavimento.

Manutenzione periodica: operazioni settimanali

⚠ **Attenzione!**

- prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o di pulizia estrarre la spina dalla presa di corrente;
- verificare che il foro di aspirazione dei tergipavimento (fig. 2, n° 11) non sia intasato, liberandolo da eventuali incrostazioni di sporco. Infine, lavare i tergipavimento.

Manutenzione periodica: operazioni semestrali

⚠ **Attenzione!**

- prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o di pulizia estrarre la spina dalla presa di corrente;
- far controllare da personale qualificato l'impianto elettrico;
- lavare completamente i serbatoi ed il filtro. Per accedere completamente al serbatoio acqua sporca, smontare il filtro, togliere il coperchio (fig. 2, n°19), estrarre il telaio con il galleggiante, togliere la spugna e lavarla. Versare quindi nel serbatoio acqua pulita (fig. 2, n° 5), 2 litri di acqua con detergente decalcificante in soluzione al 10% ed azionare la pompa fino a vuotarlo;
- risciacquare il serbatoio, versarvi un litro d'acqua ed azionare nuovamente la pompa sino ad esaurirlo. Infine, rimontare accuratamente il filtro, il galleggiante ed il coperchio aspirazione.

Come ordinare i ricambi

Per una corretta individuazione dei pezzi di ricambio da parte del nostro ufficio assistenza e per consentirci quindi un migliore servizio, è necessario indicare SEMPRE i seguenti dati:
- modello della macchina;
- codice del pezzo;
- quantità richiesta.

Se viene richiesta una sostituzione in garanzia, è necessario allegare all'ordine anche una descrizione sommaria del guasto.

Inconvenienti e rimedi

⚠ **Attenzione!**

- Le riparazioni dovranno essere eseguite soltanto dal **Centro Assistenza Autorizzato**.

Avvertenza:

• Anche usando la macchina in modo adeguato, possono verificarsi dei guasti.
Nella seguente tabella sono riportati alcuni guasti e i rispettivi rimedi.
Qualora i nostri consigli non avessero alcun successo, rivolgetevi al Centro Assistenza Autorizzato.

Inconveniente	Causa	Rimedio
• La soluzione non fuoriesce.	• Il serbatoio soluzione è vuoto.	• Riempirlo.
	• L'interruttore di abilitazione pompa è disinserito.	• Inserire l'interruttore di abilitazione pompa.
	• Il grilletto di comando non è stato azionato correttamente.	• Azionare completamente il grilletto di comando.
	• Si sta usando il Combi con il relativo interruttore spento.	• Portare in posizione "I" l'interruttore 1 di fig. 3.
	• Vi è una ostruzione sul filtro o sui tubi che portano la soluzione.	• Pulire il filtro e rimuovere l'intasamento, ripristinando i condotti. Effettuare eventualmente un flussaggio con soluzione anticalcare come scritto nelle istruzioni per la manutenzione periodica.
	• Quando è stato tolto il Combi, la valvola deviatrice del detergente è rimasta in pressione.	• Spegnere tutti gli interruttori; inserire nuovamente l'innesto rapido (fig. 2, n° 14) del Combi sulla sua sede (fig. 2, n° 15); togliere l'innesto rapido e riprovare ad usare la macchina.
• Il tergipavimento non aspira lo sporco.	• L'interruttore è spento.	• Accendere l'interruttore di aspirazione.
	• I coperchi dell'aspiratore del serbatoio dell'acqua sporca non sono perfettamente in sede.	• Posizionare i coperchi secondo le istruzioni e verificare che sia perfettamente chiuso.
	• Vi è una ostruzione nel tubo di aspirazione.	• Disostruire i tubi.
	• Il motore d'aspirazione non funziona.	•Far controllare i collegamenti del motore e, se necessario, farlo sostituire.
• Il tergipavimento lascia tracce di liquido sporco sul pavimento.	• Il tergipavimento non è correttamente regolato in pressione.	• Regolare il tergipavimento seguendo le istruzioni specifiche.
	• Lo spigolo delle lame a contatto con il pavimento è consumato.	• Sostituire le lame.
	• Vi è una ostruzione o danno nel tergipavimento o nel tubo.	• Rimuovere l'ostruzione e riparare il danno.

• La macchina non pulisce uniformemente.	• Il rullo è consumato.	• Sostituire il rullo spazzola.
• Il rullo spazzola non funziona.	• L'interruttore generale è disinserito. • Non è stato tirato a fondo il grilletto di comando. • Si è verificato un inconveniente elettrico o meccanico.	• Inserirlo. • Azionare correttamente il comando. • Far verificare il motore, il condensatore e la cinghia di trasmissione.

Condizioni di garanzia

Tutti i nostri apparecchi sono stati sottoposti ad accurati collaudi e sono coperti da garanzia per 12 mesi da difetti di fabbricazione. La garanzia decorre dalla data di acquisto. Come data di acquisto vale quella indicata sulla ricevuta fiscale rilasciata al momento della consegna dell'apparecchio da parte del Rivenditore. Il costruttore si impegna a riparare o sostituire gratuitamente quelle parti che entro il periodo di garanzia si dimostrassero difettose di fabbricazione. Difetti non chiaramente attribuiti al materiale o alla fabbricazione verranno esaminati presso un nostro Centro Assistenza Tecnica o presso la nostra sede, ed addebitati a seconda delle risultanze. Sono comunque esclusi dalla garanzia: i danni accidentali, per trasporto, per incuria o inadeguato trattamento, per uso ed installazione errati od impropri, non conformi alle avvertenze riportate su libretto di istruzioni, e comunque da fenomeni non dipendenti da norma e funzionamento od impiego dell'apparecchio. La macchina per riparazione va resa al centro assistenza completa di tutti i suoi accessori originali La garanzia decade qualora l'apparecchio sia stato riparato o manomesso da terzi non autorizzati. È esclusa la sostituzione dell'apparecchio ed il prolungamento della garanzia a seguito di intervenuto guasto.
La riparazione viene eseguita presso un nostro Centro Assistenza Tecnica Autorizzato, o presso la nostra sede e deve pervenire in porto franco, e cioè con spese di trasporto a carico dell'utilizzatore.
La garanzia non contempla l'eventuale pulizia degli organi funzionanti.
Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone o cose, causati da cattiva installazione o imperfetto uso dell'apparecchio.
Apparecchio conforme a D.M. 13.04.1989 (Direttiva CEE 87/308) relativo all'eliminazione dei disturbi radio.

Smaltimento

Riciclaggio

- Lo smaltimento deve avvenire nel rispetto dell'ambiente.
- La lavasciuga-pavimenti e gli accessori presentano molte parti di plastica.
- Quando la lavasciuga-pavimenti o un accessorio non funzionano più, questi devono essere smaltiti.

Avvertenza:

- Seguite sempre le normative ambientali del vostro Comune, dal quale riceverete gli indirizzi per poter provvedere ad uno smaltimento ecologico.

Introduction
GB

This Operation and Maintenance Manual reports the symbols indicated below, in order to draw you attention to special information.



Caution!
It is important to be careful on safety grounds.



Warning:
It contains some additional information and useful advice on the correct use of the machine.

This machine complies with the latest European provisions in this matter and has a high quality and safety standard. This Operation and Maintenance Manual describes the many ways of using the steam cleaner.



Caution!
This Operation and Maintenance Manual is an integral part of the machine itself.
Please read this Manual very carefully before starting the machine. Please keep this Manual as a reference book in case of need.

Safety of the floor scrubber

Please observe the safety measures contained herein.

Read this manual with care before using the floor scrubber-drier. It is absolutely forbidden for untrained or unauthorised persons to use this appliance.

- Always disconnect the plug from the mains electricity supply socket whenever an accessory is added or removed, whenever the tanks are filled or emptied, and when the appliance is not in use.
- Connect the machine only if the mains voltage corresponds to the voltage reported on the rating plate.
- Never unplug the machine by drawing the power cord.
- If an extension cord is used the plug and socket must be of watertight construction.

⚠ **WARNING:** Inadequate extension cord can be dangerous.

- Before starting the machine, make sure that the power cord, the plug and the hose aren't damaged.
- Never splash, wash down or plunge the machine into water or into other liquids.
- The machine shall not be used by children or untrained personnel.
- Never work with wet hands.
- When machine is in operation do not cover the machine: it could become overheated.
- If you lend your machine to other people, it is necessary to give them this Operation and Maintenance Manual as well.
- Manoeuvre the appliance with care on slopes and ramps. Do not reverse on slopes. Never park the appliance on a slope.
- Do not use the scrubber-drier on public roads.
- The appliance may cause explosions if used near inflammable materials or vapours (fuel, solvents, etc.) It is forbidden to use the appliance to vacuum inflammable liquids (even if diluted) from the floor.
- Do not use near any dust or powder which could be a health hazard.
- Repairs may only be carried out by qualified personnel.
- Maintenance work may only be carried out by qualified personnel and after the appliance has been disconnected from the power supply (always remove the plug from the mains electricity supply socket).
- When in use do not squash or tear the mains power supply cable.
- When in use take care to avoid third parties (particularly children), present in the environment being cleaned. Never leave the appliance unattended while it is connected to the power supply.
- The pump which feeds the water and detergent solution to the brush must never run while the tank is dry. Always make sure that the solution tank is full and never abandon the appliance when the Combi accessory switch (fig. 3, no. 1) is switched on.
- For the best performance, never use foaming detergents.

Advice on how to make the best use of the floor scrubber-drier

If the floor is particularly dirty and difficult to clean, wash and dry the floor in two distinct stages.

- **Pre-wash:** Switch the main switch and the water switch (fig. 3, no. 7 and 3) to position "I" (on), switch off the vacuum switch (fig. 3, no. 2) and press the trigger down completely. Thoroughly wash the dirtiest areas. When a sufficient amount of detergent has been spread on the floor, switch off the water switch (fig. 3, no. 3), and continue to scrub. This gives the detergent enough time to chemically detach and trap stubborn dirt and then allows the brushes to mechanically scrub the dirt away.
- **Drying:** Switch on the vacuum switch (fig. 3, no. 2) and run the appliance over the area that has just been washed.

- To wash and dry simultaneously, activate the brush, water dispenser and vacuum at the same time.
- Do not remain in the same place while the brush is turning.
- To dry the floor more accurately, disconnect the pump (switch 4, fig. 3) and use the brush and vacuum functions only.

- To get the most out of the floor scrubber-drier, choose the straightest possible route to clean. Any inaccessible areas can be quickly cleaned later using a mop (or cloth) or, even better, the Combi accessory.

General features

The floor scrubber-drier is designed to wash and dry smooth floors which are both even and free of any obstacles. A power supply cable is available.

The scrubber-drier distributes a suitable amount of detergent solution on the floor. It then scrubs the floor to remove any dirt. By choosing the most suitable cleaning detergent, and thanks to the possibility of assembling brushes made of various materials, the appliance can be adapted to the most varied floor and dirt combinations. It can also be used to clean and polish floors.

A liquid vacuum cleaner system is built into the scrubber-drier which allows the floor to be perfectly dried in both directions just after it has been washed. The drying blade (fig. 2, no. 10) is dish-shaped to help collect the dirty water.

The main parts of the appliance are:

- **water and detergent solution tank** (fig. 2, no. 5) used to contain and transport the clean water and cleaning product mixture;
- **recovery tank** (fig. 2, no. 6) collects the dirty water vacuumed off the floor during washing. It can be removed and used like a bucket to carry and discharge the dirty water;
- **squeegees** (fig. 2, no. 9, 10 and 11) used to wipe and dry the floor by scraping the water off the surface;
- **roller brush** (fig. 2, no. 8) mechanically removes any dirt from the floor.

Field of application

• Wash and dry smooth or moderately rough floors.
• Polish (using the appropriate brush roller and suitable detergents)

Preparing the appliance

Lifting and handling the packaged appliance

The appliance is packed in a cardboard box with handles.
Handle with care to avoid knocks and do not turn upside down.

Check up on delivery

When the appliance is delivered by the forwarding agent, check the state of the packaging and the integrity of the appliance. If the appliance has suffered any damage, point this out to the forwarding agent and only accept the goods after a written statement has been drawn up demanding compensation for damages.

Unpacking

Remove the appliance from its packaging as follows:
• cut and dispose of the adhesive tape;
• open the cardboard box;
• grip the appliance by its handle (fig. 2, no. 2) and lift to extract from the cardboard box;
• release the tie-brace to unlock the handle (fig. 2, no. 3), place the handle in the vertical rest R position (see fig. 1 and the paragraph “adjusting the hand piece”);
• dispose of the cardboard box and the packaging, if possible use refuse containers for collecting different categories of urban waste.

Using the appliance

⚠ **Warning!**
• Immediately switch off the vacuum cleaner when the ball cock valve is triggered.

Description of controls

Electric controls and pilot lights located on the control board (fig. 3)
a. orange power supply pilot light (fig. 3, no. 6): signals that the cable on the appliance is connected to the mains power supply;
b. main switch (fig. 3, no. 7): enables or disables all electrical utilities;
c. luminous vacuum switch (fig. 3, no. 2): switches the vacuum motor on and off;
d. luminous detergent solution pump switch (fig. 3, no. 3): enables or disables the pump which feeds the detergent solution to the brush;
e. luminous Combi detergent solution pump switch (fig. 3, NO.. 1): act on this switch only when

the Combi accessory is in use; it activates the pump to supply the Combi with detergent solution.

⚠ ***Warning:*** when using this control, make sure that the detergent and water solution pump does not run with an empty liquid tank. Consult the paragraph “using the Combi accessory”.

f. roller and solution pump control trigger (fig. 3, no. 4):
- if completely released, the roller brush and the solution pump do not function;
- in the mid position, only the roller brush functions;
- if completely pressed, the brush roller and the solution pump both function together (if enabled by the relative push button 3) and pilot light 5 lights up;

g. detergent solution pilot light (fig. 3, no. 5): indicates that the pump is running (trigger 4 is completely pressed or key 1 is in position “I”);

h. squeegee pressure adjustment knob (fig. 2, no. 17): turn clockwise to increase the pressure between the squeegees and the floor;

i. dispense detergent to roller/Combi accessory selector (fig. 2, no. 7).

Adjusting the hand piece

The appliance is equipped with an adjustable hand piece (fig. 2, no. 2) making it practical to use and handle. To change position, act on the tie-brace (fig. 2, no. 3) to release the hand piece. Refer to Fig. 1 and the following indications as regards the positions of the hand piece:

• T: transport. When the handle is in this position the scrubber-drier can easily fit into the boot of a car;

• RT: rest. A foot lifts the upper part to prevent the roller brush and the squeegee blades from being permanently deformed;

• R: rest position while moving the appliance from one place to another. A foot lifts the front part of the appliance to prevent the roller brush and squeegee blades from being permanently deformed (which would subsequently compromise the quality of any drying operations);

• $\mathbf{L_1}$ and $\mathbf{L_2}$**:** work position with a fixed slant;

• from $\mathbf{L_2}$ to **LA:** for working under tables, low furniture, etc. The hand piece can be released from the $\mathbf{L_2}$ work position and can be swung at a slant in any position up to point **LA**.

⚠ ***Warning:*** In the T, RT and R positions, and automatic mechanism lifts the roller brush and the squeegees off the floor to prevent them from being damaged. For this reason, it is important to always place the hand piece in the T, R, or RT position when the appliance is not in use.

Moving the appliance

Moving the appliance

To move the appliance:
- position the hand piece (fig. 2, no. 2) in the R position (see fig. 1);
- lift the front part by pushing the hand piece downwards;
- push.

Discharging the dirty water

To empty the tank:
- remove the lid of the dirty water tank (fig. 2, no. 18);
- to lift the tank (fig. 2, no. 6), grip the handle and use as a bucket to empty;
- reassemble the tank on the appliance;
- position the lid on the tank so that the front part slants downwards. Then press the rear part of the lid downwards to make sure it adheres to the tank; check that the lid is perfectly closed.

⚠ ***Warning: immediately switch off the vacuum when the ball cock valve is triggered.***

Discharging the clean water

To discharge the clean water tank:
• place the front of the appliance near a drain;
• insert the discharge fitting supplied in the package (fig. 2, no. 20) in the snap-in coupling on the appliance (fig. 2, no. 16);
• move the selector (fig. 2, no. 7) towards the snap-in coupling;
• switch on the Combi switch (pushbutton 1, fig. 3) until the tank is completely empty;
• when no more water flows out, immediately switch off the Combi switch, disconnect the discharge fitting and place the selector (fig. 2, no. 7) in its original position.

How to assemble and replace the roller brush

To assemble the roller brush:
• disconnect the plug from the power supply socket;
• kneel on the front right-hand side of the scrubber-drier;
• with one hand lift the front of the scrubber-drier;
• with the other hand, insert the brush (fig. 2, no. 8) into its housing and press upwards until it clicks into position;
• lower the scrubber-drier.

To remove the brush:
• disconnect the plug from the power supply socket;
• place the handle in the R rest position (see fig. 1);
• press the brush pin (fig. 2, no. 8) with your foot and at the same time push the handle backwards to lift the front of the appliance;
• the roller brush will now drop onto the floor;
• move the appliance away from the roller brush.

Adjusting the squeegees

The squeegees (fig. 2 no. 9, 10 and 11) are mainly designed to carry out the drying phase. The appliance is equipped with two squeegees which wash and dry the floor when the appliance is moved forwards or backwards. The squeegees feature a pressure adjustment so they can be adapted to all types of surface.
To adjust the pressure, turn the relative knob (fig. 2, no. 17):
• turn clockwise to increase the pressure;
• turn anticlockwise to decrease the pressure.

Preparing the appliance before use

• Lift and remove the tank lids (fig. 2, no. 4 and 18);
• if necessary, empty the dirty water tank (fig. 2, no. 6) according to the procedure described above (see the paragraph “discharging the dirty water”);
• if necessary, clean the detergent solution tank (fig. 2, no. 5);
• fill the solution tank with an appropriate mixture of water and detergent.
⚠ ***Warning:*** always make sure that the dirty water tank is completely empty before carrying out this procedure; failure to do this may damage the vacuum motor;
• close the two tanks using the relative lids, making sure that the dirty water tank (fig. 2, no. 18) is sealed perfectly.

Using the appliance

When the appliance is ready for use, all the switches must be in the O (off) position, the power supply cable must be connected to the mains power supply, the detergent solution tank (fig. 2, no. 5) must be full and the roller brush (fig. 2, no. 8) assembled:
• place the hand piece in the L1 or L2 work position (fig. 1);
• switch on the main, vacuum and water switches (fig. 3, no. 2, 3 and 7);
• press the trigger down completely (fig. 3, no. 4): the roller brush starts turning and the detergent solution is spread over the floor;
• if necessary, adjust the squeegee pressure by acting on the relative knob (fig. 2, no. 17).

If the solution does not flow when the trigger is pressed down and the water switch is enabled, this means that the tank is empty.

At this point empty the dirty water tank and fill the detergent tank. However, if it is necessary to continue cleaning the floor, switch off the switch (fig. 3, no. 3) to exclude the pump to prevent it from running without water.

⚠ ***Warning:*** failure to observe this precaution may damage the pump.

Using the (optional) Combi accessory

The Combi accessory allows the scrubber-drier to clean inaccessible areas such as corners, stairs and cluttered floor spaces.

To use the Combi, proceed as follows:
• place the hand piece (fig. 2, no. 2) in the vertical R position (fig. 1);
• switch off the vacuum (pushbutton 2, fig. 3);
• lift the flap (fig. 2, no. 15) and insert the Combi vacuum connection into its housing (fig. 2, no. 13) with the hole facing upwards (fig. 2, no. 12 and fig. 4, no. 2);
• close the flap on the Combi connection to lock into position;
• insert the detergent connection (fig. 2, no. 14 and fig. 4, no. 1) into the snap-in coupling (fig.2, no. 16); make sure you hear it “snap” meaning it is firmly secured;
• move the selector (fig. 2, no. 7) to allow the solution to flow through the external accessory;
• make sure that the water and detergent solution tank (fig. 2, no. 5) is not empty;
• act on the Combi switch (pushbutton 1, fig. 3);
• assemble extensions 5 and 8 (fig. 4) on the hand piece 4 (fig .4) and the floor intake 9 (fig.4) on the extension, making sure that all the couplings (fig. 4, no. 8) are firmly secured to prevent any solution from leaking;
• use the small intake (fig. 4, no. 10) directly on the hand piece (fig. 4, no. 4) to wash any soft surfaces;
• grip the accessory, spray the detergent solution by acting on lever 6 in fig. 4, rub the floor or surface with the intakes (fig. 4, no. 9 and 10) to remove any dirt;
• continually check that the clean water tank is not empty: using the pump when there is no water may cause irreparable damage;
• switch on the vacuum (pushbutton 2, fig. 3) and vacuum the dirty water by passing the rubber part of the squeegee (fig. 4, no. 9) over the floor;
• when you have finished using the Combi, always switch off the vacuum and Combi switches.
• never leave the appliance unattended while the pump and/or vacuum are running.
• place the selector (fig. 2, no. 7) in its original position;
• disconnect the Combi from its couplings.

⚠ ***Warning:***
The detergent solution will not flow if the selector is not in the correct position! Always make sure that the selector is positioned so that it faces the Combi pipe when using the Combi

accessory or that it is perpendicular to the work direction when the appliance is being used without the Combi accessory.

Carpet washing accessory

This accessory features two slides: **A** and **B** (fig. 5), to wash any type pf carpet.

To assemble the slides, proceed as follows (fig. 5):
• make sure that the plug is disconnected from the power supply socket;
• remove the dirty water tank (follow the indications in the appliance instruction manual);
• empty the clean water tank until it is about half full (follow the indications in the appliance instruction manual);
• lift the front of the appliance until it is almost vertical;
• unscrew the screws to remove the two squeegees located in positions **C** and **D**;
• the top of slide **A** features a hole **E**. Assemble slide **A** in position **C** in the place of the squeegee. Slide **A** is used for drying while moving forwards.
• the top of slide **B** does not have a hole. Slide **B** must be assembled in position **D** in the place of the squeegee. Slide **B** supports the appliance.
• fix he 2 carpet slides with the 4 supplied screws (fig. 2, no. 21).
If you would like to dry the carpet while reversing, invert the position of the slides.

When you have finished cleaning

When you have finished washing and drying the floor:
• remove the tank lid (fig. 2, no. 19) and allow the vacuum motor to run for at least 2 minutes to make sure that the vacuum is very dry;
• place the all thee switches in the O (off) position;
• empty the dirty water tank (fig. 2, no. 6);
• put the appliance away making sure the hand piece is in the R rest position (or in the T or RT position – see fig. 1); check that the roller brush and the squeegees do not touch the floor;
• disconnect the plug from the power supply socket.

Periods of inactivity

When the appliance is not in use, the squeegees and the roller must not touch the floor to prevent the drying blades and the bristles from becoming deformed. To make sure the squeegees and the roller brush do not touch the floor, place the hand piece in a vertical position or push it completely forwards: a special mechanism lifts the appliance off the floor.
As regards long periods of inactivity, see the “maintenance” chapter.

Scheduled maintenance

General maintenance provisions

To avoid any damage to persons or the floor scrubber-drier, always disconnect the power supply cable before carrying out any maintenance work.
Any maintenance work on the electrical system, or anyhow not described herein, may only be carried out by qualified personnel.

General cleaning

Always adopt the following precautions when cleaning the appliance:
- do not use power washers. Water may access the electrical housings or motors and subsequently damage the appliance or cause a short circuit;
- do not use steam, the heat would deform the plastic parts (the casing and tanks);
- do not use solvents or hydrocarbons. These could damage the casing or the rubber components.

Replacing the squeegee blades

The squeegee blades scrape the film of water and detergent off the floor to make sure the floor is perfectly dry. With time, continuous scraping erodes and slits the sharp edge which comes into contact with the floor. When the blades are worn out, the squeegee does not dry the floor accurately: an indication that the blades require replacement.
To replace the blades, proceed as follows:
- to remove the squeegee (fig. 2, no. 11), unscrew from its holder
- turn the squeegee upside-down;
- pull the worn blades to remove (fig. 2, no. 9 and 10) and replace with new blades by inserting the tooth into its housing;
- if necessary, to make this operation easier, dust the blades with talcum powder;
- reassemble the squeegee onto its holder.

Lubrication

The scrubber-drier does not require regular lubrication.

Scheduled maintenance: daily maintenance tasks

⚠ ***Warning!***
- Disconnect the plug from the power supply socket before carrying out any maintenance or cleaning work.

Every day, when you have finished using the appliance carry out the following tasks:
- make sure that both tanks are perfectly clean;
- make sure that the filter inside the solution tank under the lid is clean. If necessary, pull the filter upwards to remove. Clean the filter and replace in its housing;
- clean the squeegee blades (fig. 2, no. 9 and 10), making sure they have not been subjected to excessive wear and tear. To make sure that the appliance dries the floor efficiently, the blades must have a sharp edge to break up the film of water which forms on the floor.

Scheduled maintenance: weekly maintenance tasks

Warning!

- disconnect the plug from the power supply socket before carrying out any maintenance or cleaning work;
- make sure that the squeegee intake hole (fig. 2, no. 11) is not blocked and remove any dirt if necessary. Wash the squeegees.

Scheduled maintenance: monthly maintenance tasks

Warning!

- disconnect the plug from the power supply socket before carrying out any maintenance or cleaning work;
- ask qualified personnel to check the electrical system;
- thoroughly wash the tanks and filter. To fully access the dirty water tank, remove the filter: remove the lid (fig. 2, no.19), extract the frame with the float, remove the sponge and wash. Pour clean water into the tank (fig. 2, no. 5); add 2 litres of water and a de-scaling detergent diluted by 10% and run the pump until the tank is empty;
- rinse the tank, pour a litre of water into the tank and run the pump again until there is no more water. carefully reassemble the filter, float and the intake lid.

How to order spare parts

To allow our service centre to offer optimum assistance, please ALWAYS remember to indicate the following data when ordering spare parts:

- the model of the appliance;
- part code;
- required quantity.

If a replacement is required under guarantee, please enclose a summary description of the fault with the order.

Trouble shooting

Caution!

- Repairs must be executed by an **Authorized Service Centre**, only.

Warning:

- Failures may occur although the machine is used properly.
  The table below reports some failures and remedies.
  In case our advices shouldn't have any success, you are kindly requested to apply to an Authorized Service Centre.

Failure	Cause	Remedy
• The solution does not issue.	• The solution tank is empty.	• Fill.
	• The pump enabling switch is not switched on.	• Switch on the pump switch.
	• The control trigger has not been correctly activated.	• Press the control trigger down completely.
	• The Combi is being used but the relative switch is not switched on.	• Place switch 1 in fig. 3 in position “I”.
	• Either the filter or the solution pipe is blocked.	• Clean the filter and remove the blockage, replace the ducts. If necessary wash using a de-scaling solution as described in the scheduled maintenance instructions.
	• When the Combi was removed, the detergent deviation valve remained under pressure.	• Switch off all switches; reinsert the Combi snap-in coupling (fig. 2, no. 14) into its housing (fig. 2, no. 15); remove the snap-in coupling and try using the appliance again.
• The squeegee does not vacuum the dirt.	• The switch is switched off.	• Switch on the vacuum switch.
	• The dirty water tank intake lids are not sealed perfectly.	• Position the lids as described in the instructions and make sure they are perfectly sealed.
	• The intake pipe is blocked.	• Unblock the pipes.
	• The vacuum motor does not work.	•Ask a qualified technician to check the motor connections, replace if necessary.
• The squeegee leaves traces of dirty liquid on the floor.	• The squeegee pressure is not adjusted correctly.	• Adjust the squeegee according to the specific instructions.
	• The blade edge in contact with the floor is worn out.	• Replace the blades
	• The squeegee or the pipe is blocked or damaged.	• Remove the obstructions and repair the damage.
• The appliance does not clean evenly.	• The roller is worn-out.	• Replace the roller brush.

Failure	Cause	Remedy
• The roller brush does not work.	• The main switch is switched off.	• Switch on.
	• The control trigger has not been pressed down completely.	• Enable the control correctly.
	• There is an electrical or mechanical fault.	• Ask a qualified technician to check the motor, the condenser and the driving belt.

Warranty conditions

All our machines are subjected to strict tests and are covered against manufacturing defects by a 12 month guarantee. The warranty runs from the date of purchase. The purchasing date shall be that indicated on the receipt issued when the Dealer delivers the machine.
The manufacturer undertakes to repair free of charge those parts showing manufacturing defects within the warranty period, or to replace these free of charge. Defects not clearly attributable to materials or manufacture shall be examined by our Technical Assistance Center or in our plant and shall be charged according to the outcome of the exaicination.
The guarantee shall not cover: accidental damage, caused by transport, neglect or inadequate treatment, incorrect or improper use and installation failing to comply with the indications in the instruction manual or in any case resulting from causes that do not depend on normal operation or use of the machine. The machine to be repaired has to be returned to the service center complete with all original accessories.
The warranty becomes void when the machine has been repaired or rishandled by unauthorized third parties. The warranty shall not cover replacement of the machine or extension of the guarantee resulting from a breakdown. Repairs shall be carried out in our Authorized Technical Assistance Center or in our plant. The machine shall reach us carriage free, i.e. with transport expenses at the user's charge.
The warranty shall not cover any cleaning operations to which the operative components may be subjected.
The manufacturer declines all responsibility for damage to persons or property caused by bad installation or incorrect use of the machine.
Equipment in compliance with Ministerial Decree 13.04.1989 (EEC Directive 87/308) concerning the elimination of radio disturbances.

Disposal

Recycling

- Disposal must be carried out under preservation of environment.
- The wash and dry hard floors and its accessories are composed of many plastic parts.
- When the wash and dry hard floors or any accessory are out of order, these must be disposed of.

Warning:

- Please always follow the environmental provisions of your Municipality. Here you can obtain the addresses required for an ecological disposal of your machine.

Avant - propos

F

Cette notice reporte des pictogrammes illustrés ci-dessous qui servent à attirer l'attention de l'utilisateur sur des informations importantes.



Attention!
Redoublez d'attention pour des motifs de sécurité.



Mise en garde:
Informations supplémentaires et conseils utiles pour utiliser la machine en toute sécurité.

Ce autolaveuses a été conçu conformément aux normes européennes plus récentes et présente un standard de qualité et de sécurité élevé. La notice décrit les multiples possibilités d'utiliser le nettoyeur à vapeur.



Attention!
Cette notice fait partie de l'équipement de série de la machine. Lisez attentivement son contenu avant de mettre en route la machine.
Conservez soigneusement cette notice afin qu'elle soit disponible pour de futures consultations.

Sécurité de l’autolaveuse

Les consignes de sécurité suivantes doivent être respectées.

Lire le présent manuel avec attention avant d’utiliser l’autolaveuse. L’utilisation de l’appareil est interdite aux personnes n’ayant pas reçu de formation adéquate ou sans autorisation.

- Avant chaque utilisation des accessoires, ou lors des opérations de remplissage ou de vidange des bacs, ou encore lorsque l’appareil n’est pas utilisé, débrancher la prise.
- Avant de brancher le autolaveuses, vérifiez si la tension du secteur correspond à celle reportée sur la plaquette d'identification.
- Ne débranchez pas le autolaveuses en tirant sur le cordon.
- Si vous utilisez une rallonge électrique, la fiche et la prise doivent être étanches.

⚠ **ATTENTION:** Des rallonges électriques non adéquates peuvent s'avérer dangereuses.

- Avant d'utiliser le autolaveuses, contrôlez le bon état du cordon, de la fiche et du flexible de la vapeur.
- Il est interdit de laver ou de plonger le autolaveuses dans l'eau ou d'autres liquides.
- L'utilisation du autolaveuses est interdite aux enfants ou aux personnes ne connaissant pas son usage.
- Il est interdit d'utiliser le autolaveuses en ayant les mains mouillées.
- Il est interdit de couvrir le autolaveuses pendant l'utilisation car il pourrait surchauffer.
- Si vous prêtez le autolaveuses à d'autres personnes, remettez-leur aussi cette notice.
- Utiliser l’appareil avec précaution sur les surfaces inclinées et les rampes. Ne pas faire d’inversions sur les surfaces inclinées. Ne jamais faire stationner l’appareil en pente.
- Cette autolaveuse ne doit pas être utilisée sur la voie publique.
- L’appareil peut provoquer des déflagrations s’il est utilisé à proximité de matériaux ou de vapeurs inflammables (carburants, solvants, …). Par conséquent, il est interdit d’utiliser l’appareil pour aspirer au sol des liquides inflammables, mêmes dilués.
- Ne jamais l’utiliser en présence de substances pulvérulentes dangereuses pour la santé.
- Les réparations ne devront être effectuées que par du personnel spécialisé.
- Les opérations d’entretien ne seront effectuées que par du personnel spécialisé, et quoi qu’il en soit après avoir débranché l’appareil du secteur (prise toujours débranchée).
- Lors de son utilisation, éviter d’écraser ou d’arracher le fil électrique de connexion au réseau.
- Utiliser l’appareil en prêtant la plus grande attention aux tierces personnes, et, plus particulièrement, aux enfants présents sur le lieu où on l’utilise. Ne jamais laisser l’appareil sans surveillance avec la prise branchée.
- La pompe qui envoie la solution d’eau et de détergent à la brosse ne doit jamais fonctionner à sec: lors de l’utilisation, contrôler toujours que le bac à solution n’est pas vide et ne laisser jamais l’appareil avec l’interrupteur pour accessoire (fig. 3, n° 1) inséré.
- Pour un bon fonctionnement de l’appareil, utiliser des détergents non moussants.

Conseils pour une utilisation optimale de l’autolaveuse

Dans les cas où le sol est particulièrement sale et difficile à traiter, on pourra procéder aux opérations de lavage et de séchage en deux phases distinctes.

- **Prélavage:** Positionner l’interrupteur général et celui de l’eau (fig. 3, n° 7 et 3) sur “I” (inséré), couper l’interrupteur de l’aspirateur (fig. 3, n° 2) et actionner à fond la gachette, en insistant plus particulièrement là où les endroits à laver sont les plus sales. Lorsque la solution détergente a été répandue au sol en quantité suffisante, couper l’interrupteur de l’eau (fig. 3, n° 3) et continuer à brosser, pour laisser ainsi le temps au détergent d’accomplir son action chimique de désincrustation et de mise en suspension de la saleté, et permettre aux brosses d’exercer une action mécanique efficace.
- **Séchage:** Allumer l’interrupteur d’aspiration (fig. 3, n° 2) et repasser sur la même zone déjà lavée.

- Pour laver et sécher simultanément, actionner en même temps la brosse, l’eau et le moteur d’aspiration.
- Ne pas laisser l’appareil immobile avec la brosse en mouvement.
- Pour une bonne finition du séchage, continuer à actionner la brosse avec le moteur d’aspiration allumé tout en désenclenchant la pompe (interrupteur 4, fig. 3).

- Pour une utilisation facile et un rendement maximal, il est conseillé de choisir des parcours de lavage les plus rectilignes possibles, en passant éventuellement au terme du cycle de travail une serpillière ou, mieux encore, en utilisant le Combiné accessoires, pour nettoyer aussi les endroits non accessibles à l’autolaveuse.

Description générale

L’autolaveuse est un appareil conçu pour exécuter le lavage et le séchage de sols lisses, uniformes et sans obstacles. Il est fourni avec câble d’alimentation.

L’autolaveuse distribue une solution détergente sur le sol, suivie d’une action de brossage efficace jusqu’à élimination de la saleté. Grâce à un choix ciblé du détergent de nettoyage et à la possibilité de monter des brosses en fibres de matériaux divers, l’appareil est à même de s’adapter aux combinaisons les plus variées de types de sol et de saleté, autant pour nettoyer que pour polir ou cirer.

Une installation d’aspiration des liquides intégrée à l’autolaveuse permet de parfaitement sécher le sol à peine lavé dans les deux sens de marche. La lame sécheuse (fig. 2, n° 10) a une forme parabolique pour mieux recueillir l’eau usée.

Les parties principales de l’appareil sont les suivantes :

- **le bac à solution eau - détergent** (fig. 2, n° 5), qui sert à contenir et transporter le mélange d’eau propre et de produit nettoyant ;
- **le bac à récupération** (fig. 2, n° 6), qui sert à collecter l’eau usée aspirée au sol lors du lavage, et que l’on peut extraire et employer comme seau pour transporter et verser le liquide;
- **les raclettes** (fig. 2, n° 9, 10 et 11), qui servent à racler puis à essuyer le sol en récupérant l’eau déversée ;
- **le rouleau-brosse** (fig. 2, n° 8), qui élimine la saleté du sol grâce à son action mécanique.

Possibilités d’emploi

• Lavage et séchage de sols lisses ou modérément rugueux.
• Polissage-cirage (avec utilisation d’un rouleau-brosse et de détergents adaptés).

Préparation de l’appareil

Levage et transport de l’appareil emballé

L’appareil est confectionné dans un emballage carton muni de poignées pour en faciliter la manutention.
Manœuvrer avec soin, en faisant attention aux chocs et en évitant de mettre le colis sens dessus-dessous.

Contrôles lors de la livraison

Au moment de la livraison par le transporteur, contrôler avec soin l’état de l’emballage et vérifier l’intégrité de l’appareil. S’il résulte endommagé, en faire constater l’état par le transporteur et n’accepter la marchandise que sous réserve de présenter ensuite une demande écrite de dédommagement.

Déballage

Enlever l’appareil de l’emballage en effectuant les opérations suivantes :
• couper et ôter le ruban adhésif ;
• ouvrir l’emballage carton ;
• saisir l’appareil par la poignée (fig. 2, n° 2), puis le soulever et le sortir de l’emballage carton;
• actionner le tirant de déblocage de la poignée (fig. 2, n° 3) et mettre celle-ci à la verticale, en position de repos R (voir à ce sujet la fig. 1 et le paragraphe “réglage de la poignée”) ;
• éliminer l’emballage carton et tous les matériaux de rebut, en utilisant le cas échéant des conteneurs pour la collecte sélective des déchets.

Utilisation de l’appareil

⚠ **Attention!**
• **Éteindre immédiatement l’aspiration dès que le flotteur entre en action.**

Description des commandes

Commandes électriques et voyants de signalement placés sur le tableau de commandes (fig. 3)
a. voyant de l’alimentation (fig. 3, n° 6): de couleur orange, il signale que le câble de l’appareil est branché sur le secteur;
b. interrupteur général (fig. 3, n° 7): active ou désactive tous les services électriques;
c. interrupteur lumineux d’aspiration (fig. 3, n° 2): allume et éteint le moteur d’aspiratio ;
d. interrupteur lumineux de la pompe de solution détergente (fig. 3, n° 3): active ou désactive la pompe qui envoie la solution détergente à la brosse;
e. interrupteur lumineux de la pompe de solution détergente pour la fonction accessoire (fig.3,

n° 1): à n’actionner que lorsqu’on utilise le Combiné accessoires, il fait fonctionner la pompe pour envoyer la solution détergente à l’accessoire.

⚠ ***Attention:*** cette commande doit être utilisée en veillant scrupuleusement à ne pas faire fonctionner à sec la pompe de la solution eau - détergent. Veuillez consulter le paragraphe “utilisation du Combiné accessoires”.

f. gachette de commande du rouleau et de la pompe à solution (fig. 3, n° 4) :
- si la gachette est complètement relâchée, le rouleau-brosse et la pompe à solution sont arrêtés;
- dans la position intermédiaire, seul le rouleau-brosse est activé;
- appuyée à fond, le rouleau-brosse et la pompe à solution fonctionnent simultanément (si ce mode de fonctionnement est activé grâce au bouton 3), et le voyant 5 s’allume;

g. voyant de la solution détergente (fig. 3, n° 5) : signale que la pompe fonctionne (gachette 4 appuyée à fond, ou touche 1 en position “I”);

h. poignée de réglage de pression de la raclette (fig. 2, n° 17): lorsqu’elle est tournée dans le sens des aiguilles d’une montre, elle augmente la pression entre les raclettes et le sol;

i. sélecteur d’envoi du détergent au rouleau/Combiné accessoires (fig. 2, n° 7).

Réglage de la poignée

L’appareil est muni d’une poignée (fig. 2, n° 2) orientable pour une ergonomie maximale au niveau de l’utilisation et du transport. On passe d’une position à l’autre en désenclenchant la poignée au moyen du tirant (fig. 2, n° 3). En référence à la fig. 1, les positions possibles de la poignée sont les suivantes:

- **T:** transport. Lorsque la poignée est dans cette position, l’autolaveuse peut facilement être transportée dans un coffre de voiture;
- **RT:** repos. Une pédale permet de soulever la partie antérieure afin d’éviter que le rouleau-brosse et les lames de la raclette ne se déforment de façon permanente;
- **R:** sert à la position de repos et pour déplacer l’appareil d’un lieu à l’autre. Dans ce cas aussi, une pédale permet de soulever la partie antérieure pour éviter que le rouleau-brosse et les lames de la raclette ne se déforment de façon permanente, ce qui compromettrait par la suite la qualité du séchage;
- $\mathbf{L_1}$ et $\mathbf{L_2}$**:** position de travail à inclinaison fixe;
- de $\mathbf{L_2}$ à **LA:** pour passer l’appareil sous les tables, les meubles bas, etc. La poignée peut être désactivée de la position de travail $\mathbf{L_2}$ pour en faire osciller au choix le niveau d’inclinaison, jusqu’au point **LA**.

⚠ ***Attention:*** Dans les positions **T**, **RT** et **R**, un mécanisme automatique soulève du sol le rouleau-brosse et les raclettes pour éviter de les endommager. Par conséquent, lorsqu’un cycle de travail se termine, il est très important de toujours remettre la poignée de l’appareil en position **T**, **R** ou **RT**.

Déplacements de l’appareil

Pour déplacer l’appareil:
- mettre la poignée (fig. 2, n° 2) en position R (voir la fig. 1);
- soulever la partie antérieure en exerçant sur la poignée une pression du haut vers le bas;
- pousser.

Vidange de l’eau usée

Pour vider le bac:
- enlever le couvercle du bac d’eau usée (fig. 2, n° 18);
- soulever le bac (fig. 2, n° 6) en le saisissant par une poignée; le vider ensuite en l’utilisant comme un simple seau;
- remonter le bac sur l’appareil;
- positionner le couvercle sur le bac en tirant le devant vers le bas puis en appuyant la partie arrière du couvercle vers le bas pour la faire adhérer au bac ; contrôler ensuite que le bac est hermétiquement clos.

⚠ ***Attention: arrêter immédiatement l'aspiration lorsque le flotteur se déclenche.***

Vidange de l'eau propre

Pour vidanger le bac d'eau propre :
• mettre la partie avant de l'appareil en contact avec un tuyau de vidange ;
• insérer l'embout de fixation rapide de l'appareil (fig. 2, n° 16) dans le raccord de vidange (fig.2, n° 20) fourni dans la confection;
• tourner le sélecteur (fig. 2, n° 7) en position fixation rapide;
• actionner l'interrupteur du Combiné accessoires (touche 1, fig. 3) jusqu'à vidange complète du bac;
• lorsque l'eau a cessé de s'écouler, éteindre immédiatement l'interrupteur de l'accessoire, détacher le raccord de vidange et ramener le sélecteur (fig. 2, n° 7) à sa position originelle.

Montage et remplacement du rouleau-brosse

Pour monter le rouleau-brosse:
• débrancher la prise du secteur;
• s'agenouiller devant le côté droit de l'autolaveuse;
• soulever d'une main la partie antérieure de l'autolaveuse;
• avec l'autre main, encastrer la brosse (fig. 2, n° 8) dans son emplacement et pousser vers le haut jusqu'au déclic signalant qu'elle est en position;
• abaisser l'autolaveuse.

Pour démonter la brosse:
• débrancher la prise du secteur;
• mettre la poignée en position de repos R (voir la fig. 1);
• appuyer avec le pied sur l'axe pivotant de la brosse (fig. 2, n° 8) et, dans un même temps, pousser la poignée vers l'arrière pour soulever la partie avant de l'appareil;
• le rouleau-brosse tombe au sol;
• libérer l'appareil du rouleau-brosse.

Réglage des raclettes

Les raclettes (fig. 2, n° 9, 10 et 11) sont les premiers éléments responsables du séchage. L'appareil est équipé de deux raclettes pour laver et sécher, soit en marche avant soit en marche arrière. Les raclettes sont munies d'un dispositif de réglage de la pression pour les adapter à tout type de surface.
Le réglage s'effectue en tournant la poignée réservée à cet effet (fig. 2, n° 17):
• dans le sens des aiguilles d'une montre, pour augmenter la pression;
• dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, pour diminuer la pression.

Préparation de l'appareil au cycle de travail

• Soulever et enlever les couvercles des bacs (fig. 2, n° 4 et 18);
• si nécessaire, vider le bac de récupération (fig. 2, n° 6), conformément à la procédure déjà décrite (voir le paragraphe "vidange de l'eau usée");
• si nécessaire, nettoyer le bac de la solution détergente (fig. 2, n° 5);
• remplir ensuite le bac à solution avec un mélange opportunément dosé d'eau et de détergent.

⚠ ***Attention:*** exécuter cette manœuvre en vérifiant toujours que le bac de récupération a bien été complètement vidé ; dans l'éventualité où cette précaution ne serait pas observée, cela pourrait endommager le moteur d'aspiration;
• refermer les deux bacs avec leurs couvercles respectifs, en s'assurant que celui du bac de récupération (fig. 2, n° 18) est hermétiquement fermé.

Cycle de travail

Une fois que l'appareil est prêt, avec tous les interrupteurs en position O (éteint), le câble d'alimentation branché sur la prise du secteur, le bac à solution détergente (fig. 2, n° 5) rempli et le rouleau-brosse monté (fig. 2, n° 8):
• mettre la poignée en position de travail L1 ou L2 (fig. 1);
• insérer l'interrupteur général et les interrupteurs d'aspiration et d'activation du débit d'eau (fig. 3, n° 2, 3 et 7);
• actionner à fond la gachette (fig. 3, n° 4) : le rouleau-brosse se met en marche et la solution détergente est distribuée sur le sol;
• régler si nécessaire la pression de la raclette en intervenant sur la poignée ad hoc (fig. 2, n°17).

Si aucune solution ne s'écoule lorsque la gachette est appuyée à fond et que l'interrupteur d'activation est inséré, c'est que le bac correspondant est vide.

Il est alors urgent de vider le bac d'eau usée et de reremplir le bac à détergent. En revanche, si l'on souhaite poursuivre le lavage dans ces conditions, il faut exclure la pompe en éteignant l'interrupteur (fig. 3, n° 3) pour éviter qu'elle ne fonctionne à sec.

⚠ ***Attention:*** la non-observation de cette précaution peut provoquer l'endommagement de la pompe.

Utilisation du Combiné accessoires (en option)

Le Combiné accessoires permet de laver dans des positions inaccessibles à l'autolaveuse, telles que les coins, les escaliers, les zones encombrées, etc.

Pour utiliser cet accessoire, procéder comme suit:
• mettre la poignée (fig. 2, n° 2) en position verticale R (fig. 1);
• éteindre l'aspirateur (touche 2, fig. 3);
• soulever le couvercle (fig. 2, n° 15) et insérer dans son emplacement (fig. 2, n° 13) l'embout d'aspiration du Combiné accessoires, avec l'orifice tourné vers le haut (fig. 2, n° 12 et fig. 4, n° 2);
• fermer le couvercle sur l'embout du Combiné accessoires pour le maintenir bloqué en position;
• insérer l'embout du détergent (fig. 2, n° 14 et fig. 4, n° 1) dans le connecteur rapide (fig. 2, n° 16) en s'assurant de bien provoquer le "clic" de fixation;
• tourner le sélecteur (fig. 2, n° 7) pour activer l'écoulement de la solution à travers l'accessoire externe;
• vérifier que le bac de la solution eau - détergent (fig. 2, n° 5) n'est pas vide;
• actionner l'interrupteur du Combiné accessoires (touche 1, fig. 3);
• monter les rallonges 5 et 8 (fig. 4) sur la poignée 4 (fig. 4) et le suceur pour sols 9 (fig. 4) sur la rallonge, en s'assurant que toutes les fixations (fig. 4, n° 8) tiennent solidement pour éviter toute fuite de la solution;
• utiliser le petit suceur (fig. 4, n° 10) directement sur la poignée (fig. 4, n° 4) pour laver les sols souples;
• saisir l'accessoire, pulvériser la solution détergente en actionnant le levier 6 de la fig. 4, puis passer les suceurs (fig. 4, n° 9 et 10) sur le sol ou la surface à traiter pour éliminer la saleté;
• contrôler en permanence que le bac d'eau propre n'est pas vide: faire fonctionner la pompe sans eau pourrait l'endommager de manière irréparable;
• allumer l'aspirateur (touche 2, fig. 3) et aspirer l'eau usée en faisant glisser sur le sol la partie caoutchoutée de la raclette (fig. 4, n° 9);
• au terme du cycle de lavage avec l'accessoire, assurez-vous toujours d'éteindre l'aspirateur et l'interrupteur du Combiné accessoires
• ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque la pompe et/ou l'aspirateur sont en fonction
• remettre le sélecteur (fig. 2, n° 7) dans sa position initiale;
• désinsérer les embouts de fixation du Combiné accessoires.

⚠ ***Attention!*** Le sélecteur mis dans une mauvaise position ne permet pas de distribuer la solution détergente ! Toujours s'assurer que le sélecteur est tourné vers le tuyau du Combiné accessoires lorsqu'on l'utilise, ou bien qu'il est positionné à 90° par rapport au sens de la marche lorsque l'appareil fonctionne sans le Combiné accessoires.

Accessoire lave-moquette

L'accessoire se compose de deux coulisseaux, **A** et **B** (fig. 5), qui permettent de laver et sécher n'importe quel type de moquette.

Pour monter ces deux coulisseaux, procéder aux opérations suivantes (fig. 5):
- s'assurer d'abord que la prise est débranchée du secteur;
- enlever le bac d'eau usée (en suivant les instructions indiquées sur le manuel d'utilisation de l'appareil);
- vider le bac d'eau propre jusqu'à environ la moitié de sa capacité (en suivant les instructions indiquées sur le manuel d'utilisation de l'appareil);
- incliner l'appareil en soulevant la partie avant jusqu'à lui faire prendre une position quasi verticale;
- détacher en les dévissant les deux porte-raclette positionnés en **C** et **D**;
- la coulisseau **A**, muni d'un orifice **E** sur sa partie supérieure, doit être appliqué à la place du porte-raclette dans la position **C**, et il sert au séchage lorsque le sens de marche va vers l'avant.
- la coulisseau **B**, sans orifice sur sa partie supérieure, doit être appliqué à la place de la raclette dans la position **D**, et il sert d'appui à l'appareil.
- fixer les deux raclettes pour moquettes avec les 4 vis fournies (fig. 2, n° 21).

Lorsque l'on désire sécher en marche arrière, inverser la position des coulisseaux.

Fin du cycle de travail

Une fois terminées les opérations de lavage et de séchage:
- faire fonctionner le moteur d'aspiration pendant 2 minutes au moins avec le couvercle du bac ouvert (fig. 2, n° 19), pour bien s'assurer que l'aspirateur est définitivement sec;
- mettre tous les interrupteurs en position O (éteint);
- vider le bac de récupération (fig. 2, n° 6);
- remettre la poignée de l'appareil en position de repos R (ou éventuellement en position de transport, T ou RT - voir la fig. 1), en s'assurant que le rouleau-brosse et le porte-raclette ne touchent pas le sol;
- débrancher la prise du secteur.

Périodes d'inactivité

Lorsque l'appareil est au repos, le porte-raclette et le rouleau doivent être soulevés pour éviter de déformer les lames de séchage et les poils de la brosse. Pour ce faire, il suffit de mettre la poignée en position verticale ou de la renverser complètement vers l'avant : un mécanisme ad hoc permet de soulever l'appareil.
Pour de longues périodes d'inactivité, veuillez consulter le chapitre “entretien”.

Entretien ordinaire

Règles générales pour les opérations d'entretien

Pour éviter tout risque de causer des dommages aux personnes ou à l'autolaveuse, il faut bien veiller à ne jamais effectuer aucune opération d'entretien sans avoir auparavant débranché le câble d'alimentation.

Les opérations d'entretien concernant l'installation électrique et, quoi qu'il en soit, toutes celles qui ne sont pas décrites ci-après, devront être exécutées exclusivement par du personnel spécialisé.

Nettoyage général

Pour nettoyer l'appareil, toujours adopter les règles suivantes :
• éviter l'utilisation de nettoyeurs haute pression : en effet, l'eau pourrait pénétrer à l'intérieur des boîtes électriques ou des moteurs en les endommageant ou en risquant de provoquer des courts-circuits ;
• éviter d'utiliser la vapeur pour ne pas déformer par la chaleur les parties en plastique (carrosserie et bacs) ;
• n'employer ni solvants ni hydrocarbures. Vous pourriez endommager la carrosserie et les parties en caoutchouc.

Remplacement des lames de la raclette

Les lames de la raclette servent à racler le sol pour ôter la fine pellicule d'eau et de détergent qui se forme et permettre ainsi un séchage parfait. Toutefois, au fil du temps, le brossage permanent finit par émousser et fissurer l'arête vive des lames en contact avec le sol, ce qui compromet l'efficacité du séchage et exige par conséquent le remplacement des lames.
Remplacement des lames :
• enlever le porte-raclette (fig. 2, n° 11) en le dévissant de son support ;
• retourner le porte-raclette ;
• enlever les lames usées (fig. 2, n° 9 et 10) en les tirant et en les remplaçant par les nouvelles, dont le cran formant saillie ira s'encastrer dans l'emplacement réservé ;
• si nécessaire, faciliter cette opération en saupoudrant de talc les lames ;
• remonter le porte-raclette sur son support.

Lubrification périodique

Il n'est pas nécessaire de procéder à des lubrifications périodiques sur cette autolaveuse.

Entretien périodique: opérations journalières

⚠ **Attention!**
• Avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher la prise du secteur.

Chaque jour, une fois terminée l'utilisation de l'appareil, effectuer les opérations suivantes :
• contrôler que les deux bacs sont parfaitement propres;
• contrôler la propreté du filtre placé à l'intérieur du bac à solution, juste au-dessous du couvercle. Si nécessaire, le démonter en le tirant vers le haut, puis le nettoyer et le réinstaller ;
• nettoyer les lames du porte-raclette (fig. 2, n° 9 et 10) en vérifiant qu'elles ne sont ni excessivement usées ni lacérées. En vue d'une efficacité de séchage maximale, il faut que les lames gardent leurs arêtes vives pour rompre le film d'eau qui se forme au sol.

Entretien périodique: opérations hebdomadaires

Attention!

- Avant d’effectuer toute opération d’entretien ou de nettoyage, débrancher la prise du secteur;
- vérifier que l’orifice d’aspiration des porte-raclette (fig. 2, n° 11) n’est pas bouché, et libérer d’éventuelles incrustations dues à la saleté. Laver enfin les porte-raclette.

Entretien périodique : opérations semestrielles

Attention!

- Avant d’effectuer toute opération d’entretien ou de nettoyage, débrancher la prise du secteur;
- faire contrôler l’installation électrique par du personnel qualifié;
- laver entièrement les bacs et le filtre. Pour accéder librement au bac d’eau usée, démonter le filtre, enlever le couvercle (fig. 2, n°19), extraire le châssis avec le flotteur, puis enlever et laver l’éponge. Verser ensuite dans le bac d’eau propre (fig. 2, n° 5) 2 litres d’eau avec une solution de détergent décalcifiant dosée à 10%, puis actionner la pompe jusqu’à le vider;
- rincer de nouveau le bac, y verser un litre d’eau et actionner de nouveau la pompe jusqu’à épuisement du liquide. En dernier lieu, remonter soigneusement le filtre, le flotteur et le couvercle d’aspiration.

Comment commander les pièces de rechange

Pour une correcte identification des pièces de rechange par notre Service après-vente et pour nous permettre de mieux vous satisfaire, veuillez TOUJOURS indiquer les données suivantes :

- modèle de l’appareil;
- code de référence de la pièce;
- quantité requise.

Si une demande de remplacement en garantie est faite, joindre à la demande une description sommaire de la panne.

Inconvenients et remèdes

Attention!

- Les réparations doivent être effectuées seulement par un **centre de service après-vente** agréé.

Mise en garde:

- Des pannes peuvent se vérifier, même en utilisant la machine de façon adaptée.
  Le tableau suivant reporte les pannes plus fréquentes et leurs solutions.
  Si malgré tout, le problème persiste, contactez un centre de service après-vente agréé.

Inconvénient	Cause	Solution
• Le débit de la solution est bloqué.	• Le bac à solution est vide. • L'interrupteur d'activation de la pompe est désenclenché. • La gachette de commande n'a pas été actionnée correctement. • Vous utilisez le Combiné accessoires avec l'interrupteur correspondant éteint. • Soit le filtre est bouché, soit les tuyaux qui assurent le débit de la solution. • Lorsque le Combiné accessoires a été enlevé, le clapet permettant de dévier le détergent est resté sous pression.	• Le remplir. • Insérer l'interrupteur d'activation de la pompe. • Actionner à fond la gachette de commande. • Mettre l'interrupteur 1 de la fig. 3 en position "I". • Nettoyer le filtre et déboucher en rétablissant le flux dans les tuyaux. Procéder éventuellement à un fluxage avec une solution anti-calcaire, tel que spécifié dans les instructions relatives à l'entretien périodique. • Éteindre tous les interrupteurs ; réinsérer dans son emplacement (fig. 2, n° 15) l'embout de fixation rapide (fig. 2, n° 14) du Combiné accessoires ; ôter l'embout puis tenter à nouveau d'utiliser l'appareil.
• La raclette n'aspire pas la saleté.	• L'interrupteur est éteint. • Les couvercles de l'aspirateur du bac d'eau usée ne sont pas parfaitement fixés. • Le tuyau d'aspiration est bouché. • Le moteur d'aspiration ne fonctionne pas.	• Allumer l'interrupteur d'aspiration. • Positionner le couvercle selon les instructions et vérifier qu'il est hermétiquement clos. • Déboucher les tuyaux. • Faire contrôler les raccordements du moteur et le remplacer si nécessaire.
• La raclette laisse des traces de liquide sale sur le sol.	• La pression de la raclette n'est pas correctement réglée. • L'arête des lames en contact avec le sol est émoussée. • Il y a obstruction au niveau de la raclette ou du tuyau.	• Régler la raclette tel que spécifié dans les instructions correspondantes. • Remplacer les lames. • Éliminer l'obstruction et réparer le dommage.
• L'appareil ne nettoie pas de façon uniforme.	• Le rouleau est usé.	• Remplacer le rouleau-brosse.

Inconvénient	Cause	Solution
• Le rouleau-brosse ne marche pas.	• L'interrupteur général est désactivé. • La gachette de commande n'a pas été tirée à fond. • Un inconvénient électrique ou mécanique s'est produit.	• Insérer la gachette de commande. • Actionner la commande de façon correcte. • Faire vérifier le moteur, le condensateur et la courroie de transmission.

Conditions de garantie

Tous nos nettoyeurs sont soumis à des contrôles et des essais rigoureux. Ils sont couverts d'une garantie de 12 mois contre tout vice ou défaut de fabrication. La garantie prend effet à compter de la date d 'achat. Par date d'achat on entend la date indiquée sur le ticket de caisse remis au moment de l'achat du nettoyeur par le Client. Le fabricant s'engage à réparer ou remplacer gratuitement les parties qui résulteraient défectueuses au cours de la période de garantie. Les défauts qui ne seront pas attribués clairement aux matériaux la fabrication feront l'objet d'un examen auprés de notre Centre Après-Vente ou bien de notre Etablissement; ils seront débités conforrérent aux résultats. La garantie ne couvre pas les dommages accidentels dus au transport, à négligence et à une utilisation incorrecte, provoqués par une mise en place impropre ou incorrecte, non conforme aux instructions contenues dans la notice d'utilisation, suite à des phénomènes qui ne dépendent pas du fonctionnement et de l'emploi normal de l'appareil. La machine à réparer doit être retournée au centre assistance complète de tous les accessoires d'origine. La garantie expire en cas de réparation ou manipulation effectuées par des tiers non autorisés. La constatation d'un dommage n'entraîne pas le remplacement de l'appareil et le prolongement de la garantie. La réparation sera effectuée auprès de notre Centre Après-Vente Autorisé ou bien de notre Etablissement; le nettoyeur devra être envoyé en port franc, c'est-à-dire avec frais de transport à la charge de l'utilisateur.
La garantie n'envisage pas le nettoyage des organes de fonctionnement. Le Fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages aux personnes ou aux biens provoqués par une mise en place erronée ou par une utilisation impropre de l'appareil.
Appareil conforme au D.M. 13.04.1989 (Directive CEE 87/308) relatif à l'élimination des perturbations radio.

Mise au rebut

Traitement

- La mise au rebut de la machine doit s'effectuer dans le respect de l'environnement.
- Le autolaveuses et ses accessoires présentent beaucoup de pièces en plastique.
- Lorsque le autolaveuses ou un de ses accessoires ne fonctionnent plus, ils doivent être traités dans le respect de la législation.

Mise en garde :

- La mise au rebut de la machine doit s'effectuer dans le respect de la législation locale en vigueur en matière de traitement des déchets.

Es folgt eine Auflistung der in diesem Handbuch verwendeten Warnzeichen und deren Aufschlüsselung.



Achtung!
Wichtiger Hinweis, der aus Sicherheitsgründen zu beachten ist.



Hinweis:
Zusätzliche Informationen und nützliche Ratschläge für eine ordnungsgemäße Bedienung der Maschine.

Diese Maschine ist in Entsprechung der letzten einschlägigen europäischen Normen gebaut und weist einen hohen Qualitäts- und Sicherheitsstandard auf. In der Bedienungsanleitung werden die verschiedenen Einsatzmöglichkeiten der Scheuersaugmaschine beschrieben.



Achtung!
Die Bedienungsanleitung ist ein integrierender Teil der Maschine. Lesen Sie sie bitte vor der Inbetriebnahme der Maschine aufmerksam durch. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung stets griffbereit auf, damit sie jederzeit nachgeschlagen werden kann.

Sicherheit der Scheuersaugmaschine für Fußböden

Beachten Sie bitte die folgenden Sicherheitsregeln.

Vor dem Gebrauch der Scheuersaugmaschine für Fußböden ist das vorliegende Handbuch aufmerksam zu lesen. Die Anwendung der Maschine seitens nicht ausgebildeten und nicht autorisierten Personals ist verboten.

- Bei dem Gebrauch des Zubehörs, beim Befüllen oder Entleeren der Behälter sowie bei Nichtgebrauch der Maschine ist der Netzstecker zu ziehen.
- Sicherstellen, daß die Netzspannung dem am Maschinenschild angegebenen Spannungswert entspricht.
- Zum Abstreifen des Steckers nie am Kabel ziehen.
- Eine Kabelverlängerung darf ausschließlich dann verwendet werden, wenn Stecker und Dose wasserdicht sind.
- **ACHTUNG:** Ungeeignete Verlängerungen des Stromkabels können gefährlich sein.
- Vor dem Arbeiten mit der Maschine sind Kabel, Stecker und Dampfschlauch auf einwandfreien Zustand zu überprüfen.
- Die Maschine darf nie mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten gewaschen werden oder in diese getaucht werden.
- Kindern und Personen mit unzureichender Kenntnis der Bedienungsanleitungen ist die Benutzung der Maschine untersagt.
- Nie mit feuchten Händen die Maschine bedienen.
- Die Maschine während des Betriebs nicht abdecken, um Überhitzung zu vermeiden.
- Bei Verleihen der Maschine ist stets die Bedienungsanleitung auszuhändigen.
- Beim Einsatz der Maschine auf Gefällen und Rampen ist Vorsicht geboten. Die Maschine nicht an Gefällen wenden. Die Maschine niemals an Gefällen parken.
- Diese Scheuersaugmaschine darf nicht auf öffentlichen Straßen eingesetzt werden.
- Die Maschine kann Explosionen verursachen, wenn sie in der Nähe entflammbarer Stoffe oder Dämpfe (Treibstoff, Lösemittel, ...) eingesetzt wird; daher ist es verboten, diese Maschine zum Absaugen von entflammbaren Flüssigkeiten vom Boden zu verwenden, auch wenn diese Flüssigkeiten verdünnt sind.
- Nicht in Umgebungen mit gesundheitsschädlichem Staub anwenden.
- Reparaturen müssen von Fachpersonal durchgeführt werden.
- Die Wartungseingriffe müssen von Fachpersonal durchgeführt werden. Vor den Wartungseingriffen ist die Stromversorgung durch Ziehen des Netzsteckers zu unterbrechen.
- Bei der Anwendung der Maschine ist es zu vermeiden, das Netzkabel zu quetschen oder an diesem zu ziehen.
- Bei der Anwendung der Maschine ist auf sich im Arbeitsbereich aufhaltende Personen, insbesondere Kinder, zu achten. Die Maschine nicht bei in der Steckdose steckendem Netzstecker unbeaufsichtigt lassen.
- Die die Bürste mit der Reinigungslösung versorgende Pumpe darf nicht trocken betrieben werden: Beim Gebrauch der Maschine immer kontrollieren, dass der Reinigungslösungsbehälter nicht leer ist und die Maschine niemals bei eingeschaltetem Zubehörschalter (Abb. 3, Nr. 1) unbeaufsichtigt lassen.
- Für den einwandfreien Betrieb der Maschine sind nicht schäumende Reinigungsmittel zu verwenden.

Empfehlungen für den korrekten Gebrauch der Scheuersaugmaschine für Böden

Bei Böden mit besonders hartnäckiger Verschmutzung können die Wasch- und Trocknungsvorgänge separat durchgeführt werden.

• **Vorreinigung:** Den Hauptschalter und den Wasserschalter (Abb. 3, Nr. 7 und 3) auf “I” (eingeschaltet) stellen; den Saugschalter (Abb. 3, Nr. 2) ausschalten und den Abzug bis zum Anschlag verschieben; dabei die besonders schmutzigen Punkte wiederholt reinigen. Sobald die Reinigungslösung in ausreichender Menge auf dem Boden verteilt ist, ist der Wasserschalter (Abb. 3, Nr. 3) auszuschalten und der Boden wird weiter gebürstet. Auf diese Weise kann die Reinigungslösung genügend lange einwirken und den Schmutz lösen, und die Bürsten können ihre mechanische Wirkung optimal ausüben.
• **Trocknen:** Den Saugvorrichtungsschalter (Abb. 3, Nr. 2) einschalten und die Maschine über den zuvor gewaschenen Boden fahren.

• Zum gleichzeitigen Waschen und Trocknen sind Bürste, Wasser und Saugmotor zusammen einzuschalten.
• Die Maschine nicht mit laufender Bürste stehen lassen.
• Zum perfekten Trocknen ist die Maschine mit ausgeschalteter Pumpe, eingeschalteter Bürste und eingeschaltetem Saugmotor zu verwenden (Schalter 4, Abb. 3).

• Für einen bequemen Einsatz und eine maximale Leistung sollten möglichst geradlinige Strecken behandelt werden. Nach dem Reinigen des Bodens mit der Scheuersaugmaschine ist es empfehlenswert, den Boden kurz mit einem Mopp (oder Wischlappen) oder besser noch mit dem Combi zu behandeln, um auch die für die Scheuersaugmaschine unzugänglichen Bereiche zu reinigen.

Allgemeine Beschreibung

Die Scheuersaugmaschine für Böden wurde für das Waschen und Trocknen glatter und gleichmäßiger Böden ohne Hindernisse entwickelt und gebaut. Die Maschine ist mit Netzkabel verfügbar.

Die Scheuersaugmaschine verteilt eine geeignete Reinigungslösungsmenge auf dem Boden und bürstet denselben, um den Schmutz zu lösen und zu entfernen. Durch die gezielte Auswahl des geeigneten Reinigungsmittels und durch die Montage von Bürsten mit Borsten aus unterschiedlichen Materialien kann die Maschine den unterschiedlichsten Boden- und Schmutztypen angepasst werden und sowohl zum Reinigen als zum Bohnern eingesetzt werden.

Eine in die Scheuersaugmaschine integrierte Flüssigkeitssauganlage erlaubt das komplette Trocknen des eben gewaschenen Bodens in beide Laufrichtungen. Das Trocknungsblatt (Abb. 2, Nr. 10) hat eine parabolische Form, um das Schmutzwasser besser aufnehmen zu können.

Die Maschine setzt sich aus folgenden Hauptbauteilen zusammen:

• Der Reinigungslösungsbehälter (Abb. 2, Nr. 5) dient zur Aufnahme und zum Transport der aus Frischwasser und Reinigungsmittel bestehenden Lösung;
• Der Aufnahmebehälter (Abb. 2, Nr. 6) dient zum Aufnehmen des beim Waschen vom Boden abgesaugten Wassers und kann herausgenommen und als Eimer für den Transport und das Entleeren verwendet werden;
• Die Bodenwischer (auch als Squeegee bezeichnet, Abb. 2, Nr. 9, 10 und 11) haben die Aufgabe den Boden zu wischen und zu trocknen, und das auf dem Boden verteilte Wasser aufzunehmen;
• Die Bürstenrolle (Abb. 2, Nr. 8) entfernt den Schmutz auf mechanische Weise vom Boden.

Einsatzmöglichkeiten

• Waschen und Trocknen von glatten und mäßig rauen Böden.
• Bohnern (mit der speziellen Bürstenrolle und spezifischen Reinigungsmitteln).

Vorbereitung der Maschine

Heben und Transport der verpackten Maschine

Die Maschine ist in Kartons mit Griffen verpackt, um das Handling zu erleichtern.
Den Karton vorsichtig handhaben und nicht auf den Kopf stellen.

Kontrollen bei Empfang

Bei der Anlieferung durch den Spediteur ist die Verpackung sorgfältig zu kontrollieren und sicherzustellen, dass die Maschine unbeschädigt ist. Wenn die Maschine Beschädigungen aufweist, sind diese dem Spediteur mitzuteilen und die Maschine ist nur unter Vorbehalt anzunehmen. Es ist schriftlich zu vermerken, dass man sich das Recht vorbehält, Schadensersatzforderungen geltend zu machen.

Auspacken

Die Maschine folgendermaßen aus der Verpackung nehmen:
• Das Klebeband durchschneiden und entfernen;
• Den Karton öffnen;
• Die Maschine am Griff greifen (Abb. 2, Nr. 2) und aus dem Karton heben;
• Den Griffentsperrhebel betätigen (Abb. 2, Nr. 3) und den Griff in die vertikale Ruhestellung R bringen (siehe Abb. 1 und Abschnitt “Griffeinstellung”);
• Den Karton und das Verpackungsmaterial entfernen und der getrennten Abfallsammlung zuführen.

Gebrauch der Maschine

⚠ **Achtung!**
• **Den Saugvorgang sofort ausschalten, wenn das Schwimmerventil anspricht.**

Beschreibung der Bedienelemente

Elektrische Bedienelemente und Anzeigelampen an der Bedientafel (Abb. 3)
a. Stromversorgungskontrolllampe (Abb. 3, Nr. 6): Orangefarben, zeigt an, dass das Netzkabel der Maschine an das Stromnetz angeschlossen ist;
b. Hauptschalter (Abb. 3, Nr. 7): Befähigt oder sperrt alle elektrischen Einrichtungen;
c. Leuchtschalter Saugbetrieb (Abb. 3, Nr. 2): Schaltet den Saugmotor ein und aus;
d. Leuchtschalter Reinigungslösungspumpe (Abb. 3, Nr. 3): Befähigt oder sperrt die die Bürste mit Reinigungsmittel versorgende Pumpe;
e. Leuchtschalter Reinigungslösungspumpe für Zubehörfunktion (Abb. 3, Nr. 1): Nur zu betätigen, wenn das Combi-Zubehör verwendet wird; setzt die Pumpe in Betrieb, die das Zubehör mit

Reinigungslösung versorgt.

⚠ ***Achtung:*** Bei der Anwendung dieses Bedienelements ist darauf zu achten, dass die Reinigungslösungspumpe nicht trocken betrieben wird. Abschnitt “Anwendung des Zubehörs Combi” nachschlagen.

f. Abzugshebel Rolle und Reinigungslösungspumpe (Abb. 3, Nr. 4):
- Wenn komplett losgelassen, sind Bürstenrolle und Reinigungslösungspumpe ausgeschaltet;
- In der Zwischenstellung wird nur die Bürstenrolle eingeschaltet;
- Wenn komplett gedrückt, setzen sich sowohl die Bürstenrolle als die Reinigungslösungspumpe in Betrieb (wenn durch den entsprechenden Druckknopf 3 befähigt) und die Kontrolllampe 5 schaltet sich ein;

g. Kontrolllampe Reinigungslösung (Abb. 3, Nr. 5): Zeigt an, dass die Pumpe in Betrieb ist (Abzugshebel 4 komplett gedrückt oder Taste 1 in Position “I”);

h. Drehknopf zur Einstellung des Squeegee-Drucks (Abb. 2, Nr. 17): Wenn im Uhrzeigersinn gedreht, wird der von den Squeegee auf den Boden ausgeübte Druck erhöht;

i. Wählschalter Reinigungslösungsversorgung Rolle/Combi-Zubehör (Abb. 2, Nr. 7).

Griffeinstellung

Die Maschine ist mit einem schwenkbaren Griff (Abb. 2, Nr. 2) ausgestattet, was eine bequeme Anwendung und einen leichten Transport gewährleistet. Die Stellung des Griffs wird durch Entsperren des letzteren mittels der Spannvorrichtung (Abb. 2, Nr. 3) eingestellt. Auf Abbildung 1 sind die verschiedenen Griffstellungen dargestellt:
- **T:** Transport. Bei Griff in dieser Position kann die Scheuersaugmaschine im Kofferraum des Autos untergebracht werden.
- **RT:** Ruhestellung. Ein Stützfuss hebt das Vorderteil vom Boden ab, damit sich die Bürstenrolle und die Squeegee-Blätter nicht verformen.
- **R:** Ruhestellung und Stellung für den Transport der Maschine von einem Raum in den anderen. Auch in diesem Fall hebt ein Stützfuss das Vorderteil vom Boden ab, damit sich die Bürstenrolle und die Squeegee-Blätter nicht verformen, was das optimale Trocknen beeinträchtigen würde.
- $\mathbf{L_1}$ und $\mathbf{L_2}$**:** Arbeitsposition bei fester Schrägstellung;
- Von $\mathbf{L_2}$ auf **LA:** Arbeit unter Tischen, niedrigen Möbelstücken, usw. Der Griff kann aus der Arbeitsposition $\mathbf{L_2}$ entsperrt und je nach Anforderungen bis in den Punkt **LA** geschwenkt werden.

⚠ ***Achtung:*** In den Positionen **T**, **RT** und **R** sorgt ein automatischer Mechanismus für das Anheben der Bürstenrolle und der Bodenwischer vom Boden, damit diese Teile nicht beschädigt werden. Daher ist es wichtig, dass die Maschine bei Arbeitsende immer mit Griff in Position **T** oder **R** oder **RT** weggestellt wird.

Verschieben der Maschine

Zum Verschieben der Maschine:
- Den Griff (Abb. 2, Nr. 2) in Position R stellen (siehe Abb. 1);
- Das Vorderteil anheben, indem von oben nach unten auf den Griff gedrückt wird.
- Schieben.

Ablassen des Schmutzwassers

Entleeren des Behälters:
- Den Deckel des Schmutzwasserbehälters abnehmen (Abb. 2, Nr. 18);
- Den Behälter am Griff anheben (Abb. 2, Nr. 6) und ihn wie einen Eimer entleeren;
- Den Behälter dann wieder in die Maschine einsetzen;
- Den Deckel auf dem Behälter anbringen, indem das Vorderteil nach unten geneigt und das hintere Teil dann nach unten gedrückt wird, damit der Deckel perfekt am Behälter anliegt. Sicherstellen, dass der Deckel korrekt geschlossen ist.

⚠ ***Achtung: Den Saugbetrieb sofort abschalten, wenn das Schwimmerventil anspricht.***

Ablassen des Frischwassers

Zum Entleeren des Frischwasserbehälters ist folgendermaßen vorzugehen:
- Das Maschinenvorderteil an einen Ablass bringen;
- Den der Maschine beigestellten speziellen Entleerungsschlauch (Abb. 2, Nr. 20) in den Schnellanschluss der Maschine einsetzen (Abb. 2, Nr. 16);
- Den Wählschalter (Abb. 2, Nr. 7) in Richtung Schnellanschluss verstellen;
- Den Combi-Zubehör-Schalter (Taste 1, Abb. 3) bis zur vollständigen Entleerung des Behälters drücken;
- Wenn kein Wasser mehr austritt, ist der Zubehörschalter sofort auszuschalten; dann den Entleerungsschlauch entfernen und den Wählschalter (Abb. 2, Nr. 7) wieder in seine ursprüngliche Position bringen.

Bürsteneinbau und -wechsel

Einbau der Bürstenrolle:
- Den Netzstecker ziehen;
- Sich neben die rechte Vorderseite der Scheuersaugmaschine knien;
- Das Vorderteil der Scheuersaugmaschine mit einer Hand anheben;
- Die Bürste mit der anderen Hand einsetzen (Abb. 2, Nr. 8) und bis zum Einrasten nach oben drücken;
- Die Scheuersaugmaschine wieder auf den Boden absenken.

Ausbau der Bürste:
- Den Netzstecker ziehen;
- Den Griff in die Ruheposition R verstellen (siehe Abb. 1);
- Mit dem Fuss auf den Bürstenstift treten (Abb. 2, Nr. 8) und den Griff gleichzeitig nach unten drücken, um das Vorderteil der Maschine anzuheben;
- Die Bürstenrolle fällt auf den Boden;
- Die Bürstenrolle entfernen.

Einstellen der Bodenwischer

Die auch als Squeegee bezeichneten Bodenwischer (Abb. 2 Nr. 9, 10 und 11) sind für das Trocknen zuständig. Die Maschine ist mit zwei Bodenwischern zum Waschen und Trocknen sowohl in der Vorwärts- als Rückwärtsbewegung ausgestattet. Die Bodenwischer verfügen über eine Druckeinstellvorrichtung, um sie den verschiedenen Bodenarten anzupassen.
Die Einstellung erfolgt durch Drehen des speziellen Drehknopfes (Abb. 2, Nr. 17):
- Bei Drehen im Uhrzeigersinn wird der Druck erhöht;
- Bei Drehen gegen den Uhrzeigersinn wird der Druck reduziert.

Vorbereitung der Maschine auf die Arbeit

- Anheben und Entfernen der Behälterdeckel (Abb. 2, Nr. 4 und 18);
- Den Schmutzwasserbehälter (Abb. 2, Nr. 6) wenn erforderlich wie auf die bereits beschriebene Weise entleeren (siehe Abschnitt “Ablassen des Schmutzwassers”);
- Den Reinigungslösungsbehälter falls erforderlich reinigen (Abb. 2, Nr. 5);
- Den Reinigungslösungsbehälter mit einer geeigneten Mischung aus Wasser und Reinigungsmittel befüllen;

⚠ ***Achtung:*** Beim Befüllen des Reinigungslösungsbehälters ist immer zu überprüfen, dass der Schmutzwasserbehälter vollständig entleert wurde. Das Nichtbeachten dieser Vorschrift kann zu einer Beschädigung des Saugmotors führen;
- Die beiden Behälter mit den entsprechenden Deckeln verschliessen und sicherstellen, dass der Deckel des Schmutzwasserbehälters perfekt sitzt (Abb. 2, Nr. 18).

Arbeit

Nach dem Vorbereiten der Maschine ist bei auf ‚O' stehenden Schaltern (ausgeschaltet) und bei in die Steckdose gestecktem Netzstecker, bei gefüllten Reinigungslösungsbehälter (Abb. 2, Nr. 5) und bei montierter Bürstenrolle (Abb. 2, Nr. 8) folgendermaßen vorzugehen:
• Den Griff in die Arbeitsposition L1 oder L2 verstellen (Abb. 1);
• Hauptschalter, Saugbetriebsschalter und Wasserschalter einschalten (Abb. 3, Nr. 2, 3 und 7);
• Den Abzug bis an den Anschlag ziehen (Abb. 3, Nr. 4): Die Bürstenrolle schaltet sich ein und es wird Reinigungslösung auf dem Boden verteilt;
• Den Squeegee-Druck gegebenenfalls einstellen, indem der entsprechende Drehknopf betätigt wird (Abb. 2, Nr. 17).

Wenn die Lösung bei bis an den Anschlag gedrücktem Abzug und eingeschaltetem Wasserschalter nicht abgegeben wird, ist der Behälter leer.

In diesem Fall ist es empfehlenswert, den Schmutzwasserbehälter zu entleeren und den Reinigungslösungsbehälter zu füllen. Falls man dagegen mit dem Reinigen fortfahren möchte, ist die Pumpe mittels des Schalters (Abb. 3, Nr. 3) auszuschalten, um einen Trockenbetrieb zu vermeiden.

⚠ ***Achtung:*** Das Nichtbeachten dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einer Beschädigung der Pumpe führen.

Anwendung des Zubehörs Combi (Optional)

Das Zubehör Combi ermöglicht der Scheuersaugmaschine das Reinigen von schlecht zugänglichen Bereichen, wie zum Beispiel Ecken, Treppen und zugestellte Bodenbereiche.

Das Zubehör wird folgendermaßen verwendet:
• Den Griff (Abb. 2, Nr. 2) in die vertikale Stellung R bringen (Abb. 1);
• Den Saugbetrieb ausschalten (Taste 2, Abb. 3);
• Den Deckel (Abb. 2, Nr. 15) abheben und den Sauganschluss des Combi mit nach oben weisender Öffnung (Abb. 2, Nr. 12 und Abb. 4, Nr. 2) in seinen Sitz einsetzen (Abb. 2, Nr. 13);
• Den Deckel auf dem Combi-Anschluss schliessen, um den Anschluss festzustellen;
• Den Reinigungsmittelanschluss (Abb. 2, Nr. 14 und Abb. 4, Nr. 1) in den Schnellanschluss (Abb. 2, Nr. 16) einsetzen; beim Einrasten ist ein "Klick" zuhören;
• Den Wählschalter (Abb. 2, Nr. 7) verstellen, um das Austreten der Reinigungslösung durch das Zubehörteil zu ermöglichen;
• Sicherstellen, dass der Reinigungslösungsbehälter (Abb. 2, Nr. 5) nicht leer ist;
• Den Combi-Zubehör-Schalter drücken (Taste 1, Abb. 3);
• Die Verlängerungen 5 und 8 (Abb. 4) am Griff 4 (Abb. 4) und den Bodenstutzen 9 (Abb. 4) an der Verlängerung anbringen; sicherstellen, dass alle Verbindungen (Abb. 4, Nr. 8) fest sind, um das Austreten der Reinigungslösung zu vermeiden;
• Den kleinen Stutzen (Abb. 4, Nr. 10) direkt am Griff (Abb. 4, Nr. 4) anbringen, um weiche Oberflächen zu waschen; • Das Zubehörteil nehmen und die Reinigungslösung durch Betätigen des Hebels 6 auf Abb. 4 versprühen und den Boden oder die zu reinigenden Oberflächen mit den Stutzen (Abb. 4, Nr. 9 und 10) behandeln, um den Schmutz zu entfernen;
• Ständig kontrollieren, dass der Frischwasserbehälter nicht leer ist: Der Pumpenbetrieb ohne Wasser kann zu einer irreparablen Beschädigung der Pumpe führen;
• Den Sauger einschalten (Taste 2, Abb. 3) und Schmutzwasser absaugen, indem das mit Gummiblatt versehene Teil des Squeegee (Abb. 4, Nr. 9) über den Boden geschoben wird;
• Nach der Reinigung mit dem Zubehör ist der Sauger und der Combi-Schalter immer auszuschalten.
• Die Maschine niemals bei eingeschalteter Pumpe und/oder eingeschaltetem Sauger unbeaufsichtigt lassen.
• Den Schalter (Abb. 2, Nr. 7) wieder in die ursprüngliche Stellung bringen;
• Den Combi aus seinen Anschlüssen ziehen.

⚠ ***Achtung!***
Bei falsch eingestelltem Wählschalter wird keine Reinigungslösung abgegeben! Sicherstellen, dass der Wählschalter immer in Richtung des Combi-Zubehörschlauches oder bei dem Maschinenbetrieb ohne Combi-Zubehör senkrecht zu Laufrichtung gestellt wird.

Teppichbodenreinigungszubehör

Das Zubehör besteht aus zwei Kufen **A** und **B** (Abb. 5), die das Waschen und Trocknen aller Teppichböden ermöglicht.

Zum Anbringen der zwei Kufen ist folgendermaßen vorzugehen (Abb. 5):
• Sicherstellen, dass der Netzstecker gezogen ist;
• Den Schmutzwasserbehälter herausnehmen (dabei die Anweisungen in den Bedienungsanleitungen der Maschine befolgen);
• Den Frischwasserbehälter bis auf ca. die Hälfte seines Fassungsvermögens entleeren (dabei die Anweisungen in den Bedienungsanleitungen der Maschine befolgen);
• Die Maschine schräg stellen, indem das Vorderteil angehoben wird, bis es fast senkrecht steht;
• Die zwei Bodenwischer in den Positionen **C** und **D** entfernen, nachdem die Schrauben gelockert wurden;
• Die mit einer Bohrung **E** im Oberteil versehene Kufe **A** wird in Position **C** angebracht und ersetzt den Bodenwischer. Diese Kufe dient zum Trocknen bei der Vorwärtsbewegung.
• Die nicht mit einer Bohrung im Oberteil versehene Kufe **B** wird in Position **D** angebracht und ersetzt den Bodenwischer. Diese Kufe dient als Abstützung der Maschine.
• Die Teppichbodenschlitten mit der 4 ausgerüsteten Schrauben verschauben (fig. 2, n° 21).
Falls bei der Rückwärtsbewegung getrocknet werden soll, ist die Position der Kufen umzukehren.

Arbeitsende

Nach dem Reinigen und Trocknen:
• Den Saugermotor noch mindestens 2 Minuten bei geöffnetem Behälterdeckel (Abb. 2, Nr. 19) laufen lassen, damit der Sauger trocknen kann.;
• Alle Schalter auf O (ausgeschaltet) stellen;
• Den Schmutzwasserbehälter (Abb. 2, Nr. 6) entleeren;
• Die Maschine mit Griff in Ruhestellung R (oder eventuell Transportstellung T oder RT – siehe Abb. 1) wegstellen und sicherstellen, dass die Bürstenrolle und die Squeegee nicht auf dem Boden aufliegen;
• Den Netzstecker ziehen.

Längere Stillstandszeiten

Wenn die Maschine nicht verwendet wird, müssen die Bodenwischer und die Bürstenrolle vom Boden angehoben sein, um Verformungen der Trocknungsblätter und der Borsten zu vermeiden. Zu diesem Zweck wird der Griff in die senkrechte Stellung gebracht oder komplett nach vorne geklappt: Ein spezieller Mechanismus hebt die Maschine an.
Wenn die Maschine über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird, sind die Anleitungen im Kapitel “Wartung” zu befolgen.

Ordentliche Wartung

Allgemeine Vorschriften für die Wartungseingriffe

Zur Vermeidung von Personenschäden und Beschädigen der Scheuersaugmaschine ist vor der Durchführung jeglicher Wartungsarbeiten der Netzstecker zu ziehen.
Die Wartungseingriffe an der elektrischen Anlage sowie alle nicht nachstehend beschriebenen Wartungseingriffe dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

Allgemeine Reinigung

Bei der Reinigung der Maschine sind immer folgende Anweisungen zu beachten:
- Keine Wasserstrahlreiniger verwenden, da Wasser in die Stromkästen oder Motoren eintreten könnte, was zu Beschädigungen oder Kurzschluss führen würde;
- Keinen Dampf zur Reinigung verwenden, da der heisse Dampf zu einer Verformung der Kunststoffteile (Haube und Behälter) führen kann;
- Keine Lösemittel oder Kohlenwasserstoffe verwenden, da diese Produkte zu einer Beschädigung der Hauben und Gummiteile führen können.

Ersetzen der Bodenwischerblätter

Die Squeegee-Blätter haben die Aufgabe, den Reinigungslösungsfilm vom Boden zu wischen und den Boden somit zu trocknen. Im Laufe der Zeit rundet sich die den Boden berührende Kante des Blattes ab und wird rissig, was das Trocknen beeinträchtigt. In diesem Fall sind die Blätter zu ersetzen.
Ersetzen der Blätter:
- Den Bodenwischer (Abb. 2, Nr. 11) aus seiner Halterung nehmen, nachdem die Schrauben abgeschraubt wurden;
- Den Bodenwischer auf den Kopf stellen;
- Die verschlissenen Blätter abziehen (Abb. 2, Nr. 9 und 10) und durch neue Blätter ersetzen, indem der überstehende Zahn in seinen Sitz eingesetzt wird;
- Eventuell kann etwas Talk auf die Blätter gestreut werden, um das Einsetzen zu erleichtern;
- Den Bodenwischer wieder in seine Halterung einsetzen.

Regelmäßige Schmierung

Diese Scheuersaugmaschine benötigt keine regelmäßige Schmierung.

Regelmäßige Wartung: Täglich durchzuführende Eingriffe

⚠ **Achtung!**
- Vor der Durchführung von Wartungs- oder Reinigungseingriffen ist der Netzstecker zu ziehen.

Bei Arbeitsende sind täglich folgende Eingriffe vorzunehmen:
- Kontrollieren, dass beide Behälter perfekt sauber sind;
- Kontrollieren, dass der im Lösungsbehälter unter dem Deckel angebrachte Filter sauber ist. Den Filter gegebenenfalls ausbauen, indem er nach oben gezogen wird. Den Filter dann reinigen und wieder in seinen Sitz einsetzen;
- Die Bodenwischerblätter (Abb. 2, Nr. 9 und 10) reinigen und überprüfen, dass sie nicht zu stark abgenutzt sind und keine Risse aufweisen. Für ein optimales Trocknen müssen die Blätter scharfe Kante haben, damit der sich auf dem Boden bildende Wasserfilm aufgewischt werden kann.

Regelmäßige Wartung: wöchentliche Eingriffe

Achtung!
- Vor der Durchführung von Wartungs- oder Reinigungseingriffen ist der Netzstecker zu ziehen;
- Sicherstellen, dass die Saugöffnung der Bodenwischer (Abb. 2, Nr. 11) nicht verstopft ist. Schmutzablagerungen sind zu entfernen. Die Bodenwischer waschen.

Regelmäßige Wartung: halbjährige Eingriffe

Achtung!
- Vor der Durchführung von Wartungs- oder Reinigungseingriffen ist der Netzstecker zu ziehen;
- Die elektrische Anlage von Fachmännern überprüfen lassen;
- Behälter und Filter waschen. Für den Zugang zum Schmutzwasserbehälter ist der Filter auszubauen, der Deckel (Abb. 2, Nr. 19) abzunehmen, der Rahmen mit dem Schwimmer herauszuziehen und der Schwamm herauszunehmen und zu waschen. Dann wird Frischwasser in den Behälter gefüllt (Abb. 2, Nr. 5), 2 Liter Wasser mit Entkalker in 10%iger Lösung. Nun die Pumpe einschalten, bis der Behälter leer ist;
- Den Behälter spülen, einen Liter Wasser einfüllen und die Pumpe erneut einschalten, bis der Behälter leer ist. Jetzt den Filter und den Schwimmer wieder einsetzen und den Saugvorrrichtungsdeckel wieder anbringen.

Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sind IMMER folgende Angaben zu machen, damit unsere Kundendienstabteilung die bestellten Ersatzteile korrekt bestimmen und schnell ausliefern kann:
- Maschinenmodell;
- Ersatzteilkennnummer;
- Gewünschte Menge.

Bei der Bestellung eines durch die Garantie gedeckten Ersatzteils ist auch eine kurze Beschreibung der Betriebsstörung zu geben.

Betriebstorungen und abhilfe

Achtung!
- Reparaturarbeiten dürfen ausschließlich von einer **Vertrags-Kundendienststelle** ausgeführt werden.

Hinweis:
- Selbst bei ordnungsgemäßer Verwendung der Maschine können Störungen auftreten. Es folgt eine Tabelle, in der einige mögliche Störungen und deren Behebung aufgeführt sind. **Sollten unsere Ratschläge erfolglos bleiben, wenden Sie sich bitte an eine Vertrags-Kundendienststelle.**

Störung	Ursache	Abhilfe
• Es tritt keine Lösung aus.	• Der Lösungsbehälter ist leer. • Der Pumpenschalter ist ausgeschaltet. • Der Abzug wurde nicht korrekt betätigt. • Der Combi wird verwendet, doch wurde der entsprechende Schalter nicht eingeschaltet. • Filter oder Lösungsschläuche verstopft •Das Reinigungslösungsumlenkventil steht auch nach dem Abbau des Combi weiterhin unter Druck.	• Füllen. • Pumpenschalter einschalten. • Den Abzug bis zum Anschlag ziehen. • Den Schalter 1 auf Abb. 3 auf "I" stellen • Den Filter reinigen und die Verstopfung in den Schläuchen beseitigen. Eventuell mit einer Entkalkerlösung fluten, wie in den Anleitungen für die regelmäßige Wartung beschrieben. • Alle Schalter ausschalten; den Schnellanschluss (Abb. 2, Nr. 14) des Combi wieder in seinem Sitz anbringen (Abb. 2, Nr. 15); den Schnellanschluss entfernen und die Maschine erneut einschalten.
• Der Bodenwischer saugt den Schmutz nicht ab.	• Der Schalter ist ausgeschaltet. • Die Deckel des Schmutzwasserbehältersaugers sitzen nicht richtig. • Verstopfter Saugschlauch. • Der Saugvorrichtungsmotor funktioniert nicht.	• Den Saugvorrichtungsschalter einschalten. • Die Deckel anleitungsgemäß positionieren und sicherstellen, dass sie perfekt geschlossen sind. • Die Verstopfung in den Schläuchen beheben. • Die Motoranschlüsse kontrollieren lassen und den Motor gegebenenfalls ersetzen lassen.
• Der Bodenwischer hinterlässt Schmutzwasserspuren auf dem Boden.	• Der Bodenwischerdruck ist nicht korrekt eingestellt. • Die Kanten der den Boden berührenden Blätter sind abgenutzt. • Verstopfter oder beschädigter Bodenwischer oder Schlauch.	• Den Bodenwischer gemäß den spezifischen Anleitungen einstellen. • Die Blätter ersetzen. • Die Verstopfung beseitigen und den Schaden reparieren.
• Die Maschine reinigt nicht gleichmäßig.	• Die Rolle ist abgenutzt.	• Die Bürstenrolle ersetzen.

Störung	Ursache	Abhilfe
• Die Bürstenrolle funktioniert nicht.	• Der Hauptschalter ist ausgeschaltet.	• Einschalten.
	• Der Abzug wurde nicht bis zum Anschlag gezogen..	• Den Abzug korrekt betätigen.
	• Eine elektrische oder mechanische Störung ist aufgetreten.	• Motor, Kondensator und Treibriemen überprüfen lassen.

Garantie

Alle von uns hergestellten Geräte werden sorgfältig geprüft und sind auf die Dauer von 12 Monaten gegen Konstruktionsfehler garantiert. Die Garantiezeit läuft an dem Datum des Verkaufs ab.
Als Verkaufsdatum gilt das Datum des Kassenbons, den der Händler beim Verkauf des Gerätes ausstellt. Der Hersteller verpflichtet sich, die Teile kostenlos zu reparieren bzw. zu ersetzen, an deren innerhalb der Garantiezeit Konstruktionsfehler festgestellt werden. Mängel, die nicht eindeutig auf Material- oder Konstruktionsfehler zurückzuführen sind, werden in unserem Servicezentrum oder bei uns im Haus geprüft und dann je nach Prufergebnis angelastet. Nicht unter dem Garantieanspruch fallen: zufällige Schäden und Schäden, die durch Transport, Nachlässigkeit oder falsche Behandlung, falsche und zweckentfremdete Benutzung und Installation verursacht werden, die nicht den Vorschriften der Betriebsanleitung entsprechen, wie auch Schäden is abhängig von Erscheinungen, die nicht vom normalen Betrieb oder der normalen Benutzung des Gerätes. Die Garantie verfällt, wenn das Gerät von unberechtigten Dritten repariert oder aufgebrochen wird. Die Garantie beinhaltet nicht das Ersetzen des Gerätes oder die Verlängerung der Garantiezeit nach dem Eintreten eines Störfalles.
Die Reparatur muß in einem unserer Servicezentren oder bei uns im Haus ausgeführt werden und das Gerät muß uns portofrei, d.h. mit Transportkosten zu Lasten des Benutzers, und komplett mit allen zubehören zugeschickt werden. Die geräte die ohme zubehör kommen sollten, werden kostemplicht zurück-geschicht.
Die Garantie beinhaltet nicht das gg. erforderliche Reinigen der funktionstüchtigen Teile.
Der Hersteller haftet nicht für etwaige Personen- bzw. Sachschäden, die durch die falsche Installation oder die unrichtige Benutzung des Gerätes bedingt sind.
Das Gerät entspricht den Vorschriften nach D.M. 13.04.1989 (EG Richtlinie 87/308) hinsichtlich Frequenzentstörungen.

Entsorgung

Wiederverwendungo

- Die Entsorgung hat gemäß den geltenden Umweltschutzvorschriften zu erfolgen.
- Die Scheuersaugmaschine für Fußböden und deren Zubehör verfügt über viele Teile aus Kunststoff.
- Nicht mehr funktionierende Scheuersaugmaschinen oder nicht mehr funktionierendes Zubehör ist korrekt zu entsorgen.

Hinweis:

- Zur Entsorgung sind stets die örtlich geltenden Vorschriften zu befolgen. Holen Sie bitte bei Ihrer Gemeinde die Adressen der zuständigen Entsorgungsämter ein.

Introducción

E

En el folleto de instrucciones se utilizan los símbolos indicados a continuación para llamar vuestra atención sobre determinados detalles.

¡Atención!
Prestar atención, por motivos de seguridad.

Advertencia:
Contiene información suplementaria y consejos de utilidad para trabajar con la máquina de manera adecuada.

Esta máquina cumple con las más recientes normas europeas correspondientes y presenta altos estándares de calidad y seguridad. El folleto describe las múltiples posibilidades de usar la fregadora-secadora de pavimentos.

¡Atención!
El folleto de instrucciones forma parte integrante de la máquina.
Leer detenidamente el folleto de instrucciones antes de poner en marcha la máquina.
Guardar el folleto de instrucciones para futuras consultas.

Seguridad de la fregadora-secadora de pavimentos

Ajustarse a las advertencias sobre la seguridad presentadas a continuación.

Leer con atención este manual antes de trabajar con la fregadora. Está prohibido el uso de la máquina para las personas no preparadas y no autorizadas.

- Al utilizar los accesorios, en el llenado o en el vaciado de los depósitos o cuando la máquina no se use, extraer la clavija de la toma.
- Conectar la máquina sólo si la tensión de la red de abastecimiento se corresponde con la tensión indicada en la placa de características de la máquina.
- No desconectar la clavija tirando del cable de alimentación.
- Si se usa un cable de alargo, la clavija y la toma deben ser del tipo hermético al agua.
- **ATENCIÓN:** los cables de alargo no adecuados pueden ser peligrosos.
- Antes de utilizar la máquina es preciso comprobar el cable, la clavija y el tubo del vapor a fin de notar eventuales desperfectos.
- No lavar ni sumergir la máquina en agua u otros líquidos.
- No se debe dejar que usen la máquina los niños ni las personas no capacitadas para su uso.
- No utilizar la máquina con las manos mojadas.
- Durante las labores de limpieza no tapar la máquina, podría recalentarse.
- Si se presta la máquina a otras personas es preciso entregarles también el folleto de instrucciones.
- Maniobrar la máquina con cautela en las pendientes y rampas. No realizar maniobras en las pendientes. Nunca estacione la máquina en pendientes.
- Esta fregadora no debe usarse en las vías públicas.
- La máquina puede causar explosiones si funciona en las proximidades de materiales o vapores inflamables (combustibles, disolventes,...). Está prohibido usar esta máquina para aspirar líquidos inflamables, aún cuando estén diluidos.
- No trabajar en presencia de partículas dañinas para la salud.
- Las reparaciones sólo deben efectuarse por personal especializado.
- Las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas sólo por personal especializado y siempre después de haber desconectado la máquina de la red eléctrica (quitar siempre la clavija de la toma).
- Durante el uso evitar aplastar o rasgar el cable eléctrico de enlace a la red.
- En el uso tener cuidado con terceras personas, y de forma particular con los niños presentes en el entorno en que se trabaja. No dejar la máquina con la clavija conectada.
- La bomba que envía al cepillo la solución de agua y detergente no tiene que trabajar en seco: verificar siempre durante el uso que el depósito de la solución no esté vacío y no abandonar nunca la máquina con el accesorio del interruptor (fig. 3, n° 1) conectado.
- Para un buen funcionamiento de la máquina usar detergentes no espumosos.

Consejos para el empleo óptimo de la fregadora

En los casos en que el suelo presente un tipo de suciedad particularmente difícil, la máquina puede ejecutar las operaciones de lavado y secado en fases separadas.

- **Prelavado:** Llevar el interruptor general y el del agua (fig. 3, n° 7 y 3) a la posición "I" (conectada), desconectar el interruptor del aspirador (fig. 3, n° 2) y accionar a fondo el gatillo, insistir lavando de manera particular en los puntos más sucios. Cuando la solución detergente se ha esparcido en el suelo en cantidad suficiente, desconectar el interruptor del agua (fig. 3, n° 3) y seguir cepillando. De esta manera se concede tiempo al detergente para completar su acción química de arrastre y suspensión de la suciedad y a los cepillos para desarrollar una eficaz acción mecánica.
- **Secado:** Encender el interruptor de la aspiración (fig. 3, n° 2) y repasar de nuevo la misma zona previamente lavada.

- Para lavar y secar al mismo tiempo, accionar simultáneamente cepillo, agua y motor de aspiración.
- No levantar la máquina con el cepillo en movimiento.
- Para concluir el secado proceder con el cepillo y el motor de aspiración encendido, desconectando la bomba (interruptor 4, fig.3).

- Para facilitar el uso y obtener un rendimiento máximo, se aconseja elegir tramos de trabajo lo más rectos posibles, realizando eventualmente al acabar el trabajo una pasada rápida con la mopa o mejor incluso con el Combi, para limpiar los puntos inaccesibles a la fregadora.

Descripción general

La fregadora es una máquina construida para realizar el lavado y el secado de suelos lisos, uniformes y libres de obstáculos. Se encuentra disponible con cable y baterías.

La fregadora distribuye sobre el suelo la solución detergente y lo friega adecuadamente para quitar la suciedad. Con una elección adecuada del detergente para limpiar y pudiendo colocar cepillos de materiales diversos, la máquina se puede adaptar a los diferentes tipos de suelos y de suciedad ya sea para limpiar como para abrillantar.

Un motor de aspiración de líquidos integrado en la máquina permite secar perfectamente el suelo apenas fregado en los dos sentidos de la marcha. El labio secante (fig. 2, nº 10) tiene forma curva para recoger mejor el agua sucia.

Las principales partes de la máquina son las siguientes:

• **el depósito de la solución de agua y detergente** (fig. 2 , nº 5) sirve para contener y transportar la mezcla del agua limpia y del producto para limpiar;
• **el depósito de recuperación** (fig. 2, n° 6) sirve para recoger el agua sucia aspirada del suelo durante el lavado y puede quitarse y ser empleado como un cubo para el transporte y la descarga;
• **las boquillas** (fig. 2, n° 9, 10 y 11) tienen la misión de recoger y de secar el suelo, recuperando el agua esparcida;
• **el cepillo cilíndrico** (fig. 2, n° 8) realiza la acción mecánica de levantamiento de la suciedad del suelo.

Posibilidades de empleo

- Lavado y secado de suelos lisos y ligeramente arrugados.
- Abrillantado (con el cepillo especial y los detergentes adecuados).

Preparación de la máquina

Alzamiento y transporte de la máquina embalada

La máquina se encuentra embalada en una caja de cartón con asas para facilitar el traslado. Manejar prestando atención para evitar golpes y no volver del revés.

Controles en la entrega

En el momento de la entrega por parte del transportista, verificar con atención el estado del embalaje así como la integridad de la máquina. Si resulta que ésta última ha sufrido daños, hacerlo constar al transportista y aceptar la mercancía indicando por escrito los daños acontecidos para una posterior reclamación al transporte por los mismos.

Desembalaje

Quitar el embalaje de la máquina realizando las siguientes operaciones:
- cortar y eliminar la cinta adhesiva;
- abrir la caja de cartón;
- agarrar la máquina por el asa (fig.2, n° 2) y alzarla liberándola del cartón;
- accionar la palanca para desbloquear el asa (fig. 2, n° 3) y llevarla hacia la posición vertical de reposo R (según fig. 1 y párrafo "la regulación del mango");
- eliminar el cartón y el material de embalaje, usando, si se dispone, contenedores de recogida selectiva.

Uso de la máquina

⚠ **¡Atención!**
- **Parar inmediatamente la aspiración cuando interviene la válvula flotante.**

Descripción de los mandos

Mandos eléctricos y testigos de señalización colocados en el panel de control (fig. 3)

a. testigo de alimentación (fig. 3, n° 6): de color naranja, señala que el cable de la máquina está conectado a la red eléctrica;
b. interruptor general (fig. 3, n° 7): activa o desactiva todos las conexiones eléctricas;
c. interruptor luminoso de aspiración (fig. 3, n° 2): enciende y apaga el motor de aspiración;
d. interruptor luminoso de la bomba de solución detergente (fig. 3, n° 3): activa o desactiva la bomba que envía al cepillo la solución detergente;
e. interruptor luminoso de la bomba de solución detergente para el funcionamiento del accesorio

(fig. 3, N°. 1): accionar sólo cuando se use el accesorio Combi; hace trabajar la bomba para enviar la solución detergente al accesorio.
(***ATENCIÓN:*** este mando debe ser usado prestando atención para no hacer trabajar en seco la bomba de la solución de agua y detergente. Consultar el párrafo "uso del accesorio Combi.")

f. mango del mando del cepillo y la bomba de la solución (fig. 3, n° 4):
- si está completamente suelto, el cepillo cilíndrico y la bomba de la solución están firmes;
- en la posición intermedia sólo funciona el cepillo cilíndrico;
- si está completamente presionado, trabajan ambos, el cepillo cilíndrico y la bomba de la solución (adecuada por el botón 3) y se enciende el testigo 5;

g. testigo de solución detergente (fig. 3, n° 5): señala que la bomba está trabajando (mango 4 presionado completamente o código 1 en la posición "l");
h. regulador de presión boquilla (fig. 2, n° 17): si gira en el sentido horario aumenta la presión entre las boquillas y el suelo;
i. selector envío detergente al cepillo Combi (fig. 2, n° 7).

Regulación del mango

La máquina está dotada de un mango (fig. 2, nº 2) que puede orientarse siendo práctico para su uso y transporte. Se pasa de una posición a otra desbloqueando el mango a través de la biela (fig. 2, n° 3). Haciendo referencia a la fig. 1, las posiciones que el mango puede tener son las siguientes:
- **T:** transporte. Con el mango en esta posición la fregadora puede adecuarse al espacio del portaequipaje de un automóvil;
- **RT:** reposo. Una base eleva la parte anterior para evitar que el cepillo y los labios de la boquilla estén permanentemente deformadas;
- **R:** sirve para el reposo y para mover la máquina de un ambiente a otro. También en este caso una base eleva la parte anterior para evitar que el cepillo y los labios de la boquilla estén permanentemente deformados, pudiendo afectar en la calidad del secado;
- $\mathbf{L_1}$ y $\mathbf{L_2}$**:** posición de trabajo e inclinación fija;
- $\mathbf{L_2}$ a **LA:** trabajo bajo mesas, mobiliario bajo, etc. El mango puede desbloquearse de la posición de trabajo $\mathbf{L_2}$ y hacerla oscilar según se desee hasta el punto **LA**.

Atención:
En las posiciones **T**, **RT** y **R**, un mecanismo automático permite alzar del suelo el cepillo y las boquillas, para evitar que se dañen. Por tanto es importante que al final del trabajo la máquina siempre se deje con el mango en la posición **T** o **RT** o **R**.

Movimiento de la máquina

Para mover la máquina:
- llevar el mango (fig. 2, n° 2) hasta la posición R (véase la fig. 1);
- alzar la parte anterior apretando el mango de arriba hacia abajo;
- empujar.

Descarga de agua sucia

Para vaciar el depósito:
- quitar la tapa del depósito de agua sucia (fig. 2, n° 18);
- alzar el depósito (fig. 2, n° 6), agarrando por el mango y, empleándolo como un cubo, vaciarlo;

- volver a montar el depósito en la máquina;
- posicionar la tapa sobre el depósito inclinando hacia abajo la parte anterior, apretando por consiguiente hacia abajo la parte posterior de la tapa para hacerla pegar al depósito y verificar que está absolutamente cerrado.

ATENCIÓN: APAGAR INMEDIATAMENTE LA ASPIRACIÓN CUANDO LA VÁLVULA FLOTANTE INTERVIENE.

Descarga de agua limpia

Para proceder a la descarga del depósito de agua limpia:
- acercar la parte anterior de la máquina para la descarga;
- insertar en el ataque rápido de la máquina (fig. 2, n° 16) el racor especial de vaciado (fig. 2, n° 20);
- mover el selector (fig. 2, n° 7) hacia el ataque rápido;
- accionar el interruptor del accesorio Combi (fig. 3, nº 1) hasta el vaciado del depósito;
- cuando ya no sale más agua, parar inmediatamente el interruptor del accesorio, quitar el racor de vaciado y llevar el selector (fig. 2, n° 7) a la posición original.

Montaje y cambio del cepillo cilíndrico

Para montar el cepillo cilíndrico:
- desconectar la clavija de la toma de corriente;
- arrodillarse cerca del lado anterior derecho de la fregadora;
- alzar con una mano la parte anterior de la fregadora;
- con la otra mano insertar el cepillo (fig. 2, n° 8) en el centro y apretar hacia arriba hasta que quede fijo en la posición;
- bajar la fregadora.

Para desmontar el cepillo:
- desconectar la clavija de la toma de corriente;
- llevar el mango a la posición de reposo R (ver fig. 1);
- apretar con el pie en el pivote del cepillo (fig. 2, n° 8) y al mismo tiempo empujar hacia atrás en el mango para alzar la parte anterior de la máquina;
- el cepillo caerá a tierra;
- desmontar el cepillo de la máquina.

Regulación de las boquillas

Las boquillas, (fig. 2 n° 9, 10 y 11) son las principales responsables del secado. La máquina está dotado de dos boquillas para lavar y secar, ya sea hacia delante o marcha atrás. Las boquillas están dotadas de regulación de presión para adaptarlas a todo tipo de superficies.

La regulación se efectúa girando el regulador de presión (fig. 2, n° 17):
- en el sentido horario se aumenta la presión;
- en el sentido antihorario disminuye la presión.

Preparación de la máquina para el trabajo

- Alzar y quitar las tapas de los depósitos (fig. 2, n° 4 y 18);
- vaciar, si es necesario, el depósito de recuperación (fig. 2, n° 6) según se indica en el procedimiento ya descrito (ver el párrafo "descarga de agua sucia");
- limpiar, donde sea necesario, el depósito de la solución detergente (fig. 2, n° 5);
- llenar el depósito de la solución con una mezcla adecuada de agua y detergente (***atención***: efectuar esta maniobra verificando siempre que el depósito de recuperación ha sido completamente vaciado; el hecho de no seguir esta norma puede implicar daños al motor de aspiración);
- cerrar los dos depósitos con sus correspondientes tapas, asegurándose que el depósito de recuperación (fig. 2, n° 18) encaja perfectamente.

Trabajo

Una vez preparada la máquina con todos los interruptores en la posición O (apagados) y con el cable de la red conectado a la toma de corriente, con el depósito de la solución detergente (fig. 2, n° 5) lleno y con el cepillo montado (fig. 2, n° 8):
• llevar el mango a la posición de trabajo L1 o L2 (fig. 1);
• conectar los interruptores generales, de aspiración y agua (fig. 3, n° 2, 3 y 7);
• apretar a fondo la palanca (fig. 3, n° 4): se pone en marcha el cepillo y se envía la solución detergente al suelo;
• regular, si es necesario, la presión de la boquilla girando el mando de presión (fig.2, n° 17).

Si la solución no fluye cuando el mango se aprieta a fondo y el interruptor del agua está conectado, es señal que el depósito correspondiente está ya vacío.

Llegado a este punto se debe vaciar el depósito del agua sucia y llenar el de detergente. Si, en cambio, lo que se desea es continuar, se debe excluir la bomba apagando el interruptor (fig. 3, n° 3), para evitar el funcionamiento en seco.
(***Atención:*** el hecho de no tomar esta precaución puede implicar daños en la bomba)

Uso del accesorio Combi (opcional)

El accesorio Combi permite lavar en posiciones inaccesibles a la fregadora, en aquellos ángulos, escaleras, y zonas de difícil acceso.

Para usar el accesorio proceder como se indica:
• llevar el mango (fig. 2, n° 2) hasta la posición vertical R (fig. 1);
• apagar el aspirador (fig. 3, nº 2);
• alzar la cubierta (fig. 2, n° 15) y insertar el accesorio de aspiración del Combi con el agujero hacia arriba (fig. 2, n° 12 y fig. 4, n° 2) en su lugar (fig. 2, n° 13);
• cerrar la cubierta para ajustar el accesorio del Combi a su posición;
• insertar el accesorio de detergente (fig. 2, n° 14 y fig. 4, n° 1) en el racor rápido (fig. 2, n° 16), asegurándose de oir el clic de fijación;
• mover el selector (fig. 2, n° 7) para adecuar la salida de la solución a través del accesorio externo;
• verificar que el depósito de la solución de agua y detergente (fig. 2, n° 5) no está vacío;
• accionar el interruptor del accesorio Combi (fig. 3, nº 1);
• montar las prolongaciones 5 y 8 (fig.4) en el codo 4 (fig.4) y la boquilla de pavimentos 9 (fig.4) en la prolongación, asegurándose que todos los enganches (fig. 4, n° 8) están firmemente encajados para evitar cualquier escape de solución;
• usar la boquilla pequeña (fig. 4, n° 10) directamente en el codo (fig. 4, n° 4) para realizar lavados sobre superficies suaves
• accionar la palanca 6 de fig. 4, para que salga la solución detergente, frotar el suelo o la superficie a tratar con las boquillas (fig. 4, n° 9 y 10) para quitar la suciedad;
• controlar continuamente que el depósito de agua limpia no esté vacío: si la bomba trabaja sin agua puede dañarse de forma irreversible;
• encender el aspirador (fig. 3, nº 2) y aspirar el agua sucia desplazando la boquilla (fig. 4, n°9) sobre el suelo utilizando la parte interna de las gomas;
• al terminar el lavado con el accesorio, apagar al aspirador y el interruptor del Combi.
• no dejar nunca la máquina sin vigilancia con la bomba y/o el aspirador en funcionamiento.
• llevar el selector (fig. 2, n° 7) a la posición original;
• quitar el Combi de sus encajes.

⚠ ***Atención!***
¡Si el selector está en la posición incorrecta no permite la dosificación de la solución detergente! Asegurarse que el selector siempre esté hacia el tubo del accesorio Combi tanto si se está usando o posicionando perpendicularmente al sentido de la marcha durante el funcionamiento

de la máquina sin el accesorio Combi.

El lavamoquetas adicional

El accesorio está compuesto por dos labios **A** y **B** (fig. 5) que permiten lavar y secar cualquier tipo de moqueta.

Para montar los dos labios, realizar las siguientes operaciones (fig. 5):
• asegurarse que la clavija está desconectada de la toma de corriente;
• quitar el depósito de agua sucia (siguiendo las instrucciones indicadas en el manual de uso de la máquina);
• vaciar el depósito de agua limpia hasta la mitad de su capacidad (siguiendo las instrucciones indicadas en el manual de uso de la máquina);
• inclinar la máquina alzando la parte anterior hasta colocarla en posición casi vertical;
• quitar las dos boquillas colocadas en la posición **C** y **D**, mientras se quitan los tornillos;
• el labio **A**, dotada de un agujero **E** en la parte superior, debe aplicarse en la posición **C**, en lugar de la boquilla y sirve para el secado, actuando hacia adelante.
• el labio **B**, sin agujero en la parte superior, debe aplicarse en la posición **D**, en lugar de la boquilla y sirve de apoyo a la máquina.

En el caso en que se desee secar hacia atrás, basta con invertir la posición de los labios.

Finalización del trabajo

Al finalizar las operaciones de lavado y secado:
• hacer funcionar el motor de aspiración al menos 2 minutos con la tapa del depósito abierta (fig. 2, n° 19) para asegurarse que el aspirador esté bien seco;
• llevar todos los interruptores a la posición O (apagado);
• vaciar el depósito de recuperación (fig. 2, n° 6);
• volver a poner el mango en la posición de reposo R (o eventualmente transporte T o RT – véase fig. 1), asegurándose que el cepillo y las boquillas no toquen el suelo;
• quitar la clavija de la toma.

Periodos de inactividad

Cuando la máquina está en reposo, la boquilla y el cepillo deben alzarse con el propósito de evitar deformaciones en los labios de secado y en los cepillos. Para tal fin es suficiente llevar el mango a la posición vertical o completamente hacia delante: un mecanismo especial alza la máquina.
Para largos periodos de inactividad, ver la descripción en el capítulo" mantenimiento."

El mantenimiento ordinario

Reglas generales para las operaciones de mantenimiento

Para evitar riesgos de daños a personas y a la misma fregadora, no debe efectuarse ninguna operación de mantenimiento sin antes haber desconectado el cable de la alimentación.
Las operaciones de mantenimiento de carácter eléctrico y todas aquellas no descritas en lo sucesivo deben ser exclusivamente realizadas por personal especializado.

Limpieza general

Para limpiar la máquina adoptar siempre las siguientes recomendaciones,:
• evitar el uso de hidrolimpiadoras. Podría hacer llegar agua al interior de las cajas eléctricas o de los motores, con los consecuentes daños o riesgos de corto circuito;
• no usar vapor para no deformar térmicamente las partes de plástico (cubiertas y depósitos);
• no emplear disolventes o hidrocarburos. Podría dañar las cubiertas y las partes de goma.

Sustitución labios de boquilla

Los labios de la boquilla tienen la misión de recuperar del suelo la película de agua y detergente y permitir así un secado perfecto. Con el tiempo, el continuo arrastre al estar en contacto con el suelo redondea y desgasta el borde, comprometiendo la efectividad del secado y por consiguiente requiriendo la sustitución de las lamas.
Sustitución de los labios:
• quitar la boquilla (fig. 2, n° 11) de su soporte desmontando los tornillos;
• volver del revés la boquilla;
• quitar los labios gastados (fig. 2, n° 9 y 10) tirarlos y reemplazarlos por nuevos, insertando el encaje central;
• si necesario, para facilitar esta operación espolvorear los labios con talco;
• volver a montar la boquilla sobre su soporte.

Mantenimiento periódico: operaciones diarias

⚠ **¡Atención!**
• Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o limpieza extraer la clavija de la toma de corriente.

Todos los días, al finalizar el trabajo, realizar las operaciones siguientes:
• verificar que ambos depósitos estén perfectamente limpios;
• verificar que el filtro colocado en el interior del depósito de la solución bajo la cubierta esté limpio. Si es necesario, desmontarlo tirando de él hacia arriba, limpiarlo y introducirlo en su sitio;

• limpiar los labios de la boquilla (fig. 2, n° 9 y 10), verificando que no estén excesivamente gastados y que no presentan laceraciones. Para conseguir la máxima eficacia en el secado es necesario que los labios tengan los bordes vivos para romper el velo de agua que se forma en el suelo.

Mantenimiento periódico: las operaciones semanales

¡Atención!

• antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o limpieza extraer la clavija de la toma de corriente.
• verificar que el agujero de aspiración de las boquillas (fig. 2, n° 11) no está obstruido, eliminando las posibles incrustaciones de suciedad. Finalmente, lavar las boquillas.

Mantenimiento periódico: las operaciones semestrales

¡Atención!

• antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o limpieza extraer la clavija de la toma de corriente.
• hacer verificar por personal cualificado la parte eléctrica;
• lavar completamente los depósitos y el filtro. Para acceder al depósito de agua sucia, desmontar el filtro, quitar la cubierta (fig. 2, n°19), extraer la malla con cuidado, quitar la esponja y lavarla. Llenar por consiguiente el depósito de agua limpia (fig. 2, n° 5), 2 litros de agua con detergente descalcificante en solución al 10% y accionar la bomba hasta vaciarlo;
• enjuagar el depósito, verter un litro de agua y accionar nuevamente la bomba hasta agotarlo. Finalmente, volver a montar cuidadosamente el filtro y la tapa de aspiración.

Como pedir los recambios

Para una correcta individualización de las piezas de recambio por parte de nuestra oficina de asistencia y para permitir por consiguiente un mejor servicio, es necesario indicar SIEMPRE los siguientes datos:
• modelo de la máquina;
• código de la pieza;
• cantidad pedida.
Si se requiere una sustitución en garantía, es necesario también adjuntar al pedido una descripción que resuma la avería.

Inconvenientes y remedios

¡Atención!

• Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por el **Centro de Asistencia Autorizado**.

Advertencia:

- También usando la máquina de manera adecuada se pueden verificar averías.
  En la tabla siguiente se presentan algunas averías con las soluciones correspondientes.
  En el caso de que nuestros consejos no fuesen suficientes, dirigirse al Centro de Asistencia Autorizado.

Inconveniente	Causa	Rimedio
• La solución no sale.	• El depósito solución está vacío.	• Rellenarlo.
	• El interruptor de puesta en marcha de la bomba está desconectado.	• Insertar el interruptor de puesta en marcha de la bomba.
	• La leva no está accionado correctamente.	• Accionar completamente la leva.
	• Se está usando el Combi con el interruptor correspondiente apagado.	• Llevar a la posición “I” el interruptor 1 de la fig. 3.
	• Hay una obstrucción en el filtro o en los tubos que llevan la solución.	• Limpiar el filtro y sacar los restos de los conductos. Efectuar eventualmente lavado con solución anticalcárea como se describe en las instrucciones del mantenimiento periódico.
	• Cuando se ha quitado el Combi, la válvula antigoteo del detergente ha quedado presionada.	• Apagar todos los interruptores; insertar de nuevo el ataque rápido (fig. 2, n° 14) del Combi en su posición (fig. 2, n° 15); quitar el ataque rápido y probar de nuevo la máquina.
• La boquilla no aspira la suciedad.	• El interruptor está apagado.	• Encender el interruptor de aspiración.
	• Las cubiertas del depósito de agua sucia del aspirador no están en su posición correcta.	• Posicionar las cubiertas según las instrucciones y verificar que esté perfectamente cerrado.
	• Hay una obstrucción en el tubo de aspiración.	• Desobstruir los tubos.
	• El motor de aspiración no funciona.	• Controlar las conexiones del motor y si fuera necesario, sustituirlo.
• La boquilla deja restos de líquido sucio en el suelo.	• La boquilla no tiene la presión correctamente regulada.	• Regular la boquilla siguiendo las instrucciones especificadas.
	• El perfil de los labios al contacto con la superficie se ha gastado.	• Sustituir los labios.
	• Hay una obstrucción o daño en la boquilla o en el tubo.	• Quitar la obstrucción y reparar el daño

• La máquina no pule uniformemente.	• El rodillo está gastado.	• Sustituir el cepillo rodillo.
• El cepillo rodillo no funciona.	• El interruptor general está desconectado. • No se ha apretado a fondo el manillar de mando. • Se ha verificado un inconveniente eléctrico o mecánico.	• Inserirlo. • Accionar correctamente el comando. • Hacer verificar el motor, el condensador y la cinta de transmisión.

Condiciones de garantía

Todos nuestros aparatos han sido sujetos a profundas pruebas y poseen una garantía de 12 meses para los defectos de fabricación. La garantía comienza desde la fecha de compra. Como fecha de compra se considera la del recibo fiscal otorgado en el momento de la entrega del aparato por parte del Concesionario Vendedor. El Fabricante se compromete a reparar o sustituir gratuitamente aquellas piezas que, dentro del período de garantía, demuestren defectos de fabricación. Los defectos que no puedan ser imputables en modo inequívoco a los materiales o a la fabricación serán examinados en nuestro Centro de Asistencia Técnica o bien en la sede de nuestra firma y se adeudarán de acuerdo a los resultados que dicho examen arroje. Se excluyen de la garantía: los daños accidentales, causados por el transporte, negligencia o tratamiento inadecuado y consecuentes a un uso o una instalación erróneos o impropios que no observen las advertencias expuestas en el manual de instrucciones. Asimismo se excluyen de la garantía los daños derivantes de fenómenos que no dependan del normal funcionamiento o empleo del aparato. Para reparar las maquinas tienes que enviarla al centro asistencia completa de todos los accesorios originales. La garantía pierde toda validez si el aparato ha sido reparado o ha sufrido intervenciones por parte de personas no autorizadas. No se prevé la sustitución del aparato ni la extensión de la garantía sucesivamente a la reparación de una avería. La reparación se realizará en nuestro Centro de Asistencia Técnica Autorizado, o bien en nuestra sede.
El aparato nos debe llegar en puerto franco, es decir con gastos de transporte a cargo del usuario.
La garantía no contempla la eventual limpieza de los órganos funcionantes.
El fabricante declina toda responsabilidad por eventuales daños a las personas o a las cosas causados por una mala instalación o por un uso incorrecto del aparato.
Aparato en conformidad con el D.M. 13.04.1989 (Norma CEE 87/308) sobre la eliminación de perturbaciones radio.

Desguace

Reciclaje

- El desguace de la máquina debe ser efectuado respetando el medio ambiente.
- La fregadora-secadora de pavimentos y los accesorios tienen muchas piezas de plástico.
- Cuando la fregadora-secadora de pavimentos o un accesorio no funcionan más es preciso eliminarlos.

Advertencia:

- Es preciso ajustarse siempre a las normas de protección del medio ambiente vigentes en el sitio donde se usa la máquina; el ayuntamiento correspondiente puede proporcionar las direcciones a las cuales dirigirse para proceder a una eliminación ecológica de la máquina.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'

Il costruttore

Cleaning machines S.L.

Pol. Agustinos C/ G, Parcela B2 31013 PAMPLONA (Navarra) SPAIN
Tfno.: 948 318 405 - 948 317 616 Fax: 948 318 453 www.kruger.es

DICHIARA SOTTO LA SUA RESPONSABILITA' CHE LA MACCHINA

Marca **KRÜGER**

Tipo **KF35E**

Anno di costruzione 2005

Come descritta nella documentazione allegata, **è conforme** alla Direttiva Macchine 98/37 CE, alla Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 89/336 CE, 93/91 CE, e Direttiva Bassa Tensione 73/23 CE, 93/68 CE.

Pamplona, 01/01/2005

Director Gerente.
Carlos Krüger Zabalza.

CE DECLARATION OF CONFORMITY

The manufacturer

Cleaning machines S.L.

Pol. Agustinos C/ G, Parcela B2 31013 PAMPLONA (Navarra) SPAIN
Tfno.: 948 318 405 - 948 317 616 Fax: 948 318 453 www.kruger.es

DECLARES UNDER ITS RESPONSIBILITY THAT THE MACHINE

Brand	**KRÜGER**
Type	**KF35E**
Year built	2005

as described in the annexed documentation, **conforms to** EEC Machine Directive 98/37, Electromagnetic Compatibility EEC 89/336, EEC 93/91 and Low-voltage Directive EEC 73/23, EEC 93/68.

Pamplona, 01/01/2005

Director Gerente.
Carlos Krüger Zabalza.

DECLARATION CE DE CONFORMITE

Le fabricant

Cleaning machines S.L.
Pol. Agustinos C/ G, Parcela B2 31013 PAMPLONA (Navarra) SPAIN
Tfno.: 948 318 405 - 948 317 616 Fax: 948 318 453 www.kruger.es

DECLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITE QUE LA MACHINE

Marque **KRÜGER**

Modèle **KF35E**

Année de fabrication 2005

Telle que décrite dans la documentation jointe, **est conforme** à la Directive Machines CEE 98/37, Compatibilité Electromagnétique CEE 89/336, CEE 93/91, Directives Basse Tension CEE 73/23, CEE 93/68.

Pamplona, 01/01/2005

Director Gerente.
Carlos Krüger Zabalza.

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Hersteller

Cleaning machines S.L.
Pol. Agustinos C/ G, Parcela B2 31013 PAMPLONA (Navarra) SPAIN
Tfno.: 948 318 405 - 948 317 616 Fax: 948 318 453 www.kruger.es

ERKLÄRT UNTER SEINER AUSSCHLIESSLICHEN VERANTWORTUNG, DASS DIE IN DEN BEIGESTELLTEN UNTERLAGEN BESCHRIEBENE MASCHINE

Marke **KRÜGER**

Typ **KF35E**

Baujahr 2005

mit den Vorschriften der Maschinenrichtlinie 98/37 EWG, **sowie** den Vorschriften der Richtlinien Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EWG, 93/91 EWG und Niederspannung 73/23 EWG, 93/68 EWG übereinstimmt.

Pamplona, 01/01/2005

Director Gerente.
Carlos Krüger Zabalza.

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

El fabricante

Cleaning machines S.L.
Pol. Agustinos C/ G, Parcela B2 31013 PAMPLONA (Navarra) SPAIN
Tfno.: 948 318 405 - 948 317 616 Fax: 948 318 453 www.kruger.es

DECLARA BAJO SU EXCLUSIVA RESPONSABILIDAD QUE LA MÁQUINA

Marca **KRÜGER**

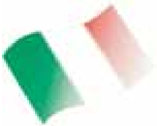
Tipo **KF35E**

Año de fabricación 2005

Come se describe en la documentación adjunta, **es conforme** a la Directiva Máquinas CEE 98/37, Compatibilidad Electromagnética CEE 89/336, CEE 93/91, Directivas baja tensión CEE 73/23, CEE 93/68.

Pamplona, 01/01/2005

Director Gerente.
Carlos Krüger Zabalza.



Condizioni di garanzia

Tutti i nostri apparecchi sono stati sottoposti ad accurati collaudi e sono coperti da garanzia per 24 mesi da difetti di materiali o di fabbricazione. La garanzia decorre dalla data di acquisto. Come data di acquisto vale quella indicata sulla ricevuta fiscale rilasciata al momento della consegna dell'apparecchio da parte del Rivenditore. Il costruttore si impegna a riparare o sostituire gratuitamente quelle parti che entro il periodo di garanzia si dimostrassero difettose di fabbricazione. Difetti non chiaramente attribuiti al materiale o alla fabbricazione verranno esaminati presso un nostro Centro Assistenza Tecnica o presso la nostra sede, ed addebitati a seconda delle risultanze. Sono comunque esclusi dalla garanzia: i danni accidentali, per trasporto, per incuria o inadeguato trattamento, per uso ed installazione errati od impropri, non conformi alle avvertenze riportate su libretto di istruzioni, e comunque da fenomeni non dipendenti da norma e funzionamento od impiego dell'apparecchio. La macchina per riparazione va resa al centro assistenza completa di tutti i suoi accessori originali unitamente al documento comprovante l’acquisto; la garanzia decade qualora l'apparecchio sia stato riparato o manomesso da terzi non autorizzati; l’incapacità di fornire il documento d’acquisto originale (leggibile e completo) da parte dell’utilizzatore o l’impossibilità di recuperare i numeri di matricola della macchina posti sul telaio, annulleranno altresì la garanzia. È esclusa la sostituzione dell'apparecchio ed il prolungamento della garanzia a seguito di intervenuto guasto. La riparazione viene eseguita presso un nostro Centro Assistenza Tecnica Autorizzato, o presso la nostra sede e deve pervenire in porto franco, e cioè con spese e responsabilità per il trasporto a carico dell'utilizzatore. La garanzia non contempla l'eventuale pulizia degli organi funzionanti, ogni intervento di manutenzione periodica, la riparazione o sostituzione di parti soggette a normale usura. Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone o cose, causati da installazione non conforme al manuale o imperfetto uso dell'apparecchio.



Conditions of Warranty

All our appliances are subjected to rigorous tests and are covered by warranty against material or manufacturing defects for a period of 24 months. The warranty comes into effect from the date of purchase. The date of purchase is the date indicated on the receipt issued by the Reseller when the appliance is consigned. The manufacturer shall repair or replace any faulty parts free of charge during the period covered by the warranty. Any defects, which cannot be clearly attributed to material or manufacturing defects shall be examined by one of our Technical Service Centres or at our factory and charged in accordance with the outcome. The following are anyhow not covered by the warranty: accidental damage during transportation or handling, accidental damage caused by negligence or unsuitable conduct, damage due to incorrect or improper uses or installations which do not conform with the warnings included in the instruction manual, and anyhow due to unusual events which do not depend on the running or use of the appliance. Appliances requiring repair must be delivered at the Technical Service Centre complete with all their original accessories together with proof of purchase. If the appliance has been repaired or tampered with by unauthorised third parties, the warranty shall be considered null and void. The warranty shall also be considered null and void if the user is not able to produce an original (legible and complete) document proving purchase or if it not possible to read the appliance serial number located on the frame. The appliance shall not be replaced and the warranty shall not be extended once the appliance has been affected by a fault. Repairs shall be carried out at one of our Authorised technical Service Centres or at our factory. Appliances for repair must be sent carriage free, that is, the user shall pay and be responsible for carriage. The warranty does not cover the cleaning of working parts, any scheduled maintenance nor the repair or replacement of parts subject to normal wear and tear. The manufacturer shall not be held liable for damage to persons or things caused by any installation which does not comply with the instructions in the manual or faulty use of the appliance.



Conditions de garantie

Tous les appareils sont soumis à des essais rigoureux et sont couverts par une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat contre les défauts de matériaux ou de fabrication. Comme date d'achat, c'est celle figurant sur le ticket de caisse délivré par le Revendeur qui fait foi.

Le fabricant s'engage à réparer ou à remplacer gratuitement les pièces comportant un défaut de fabrication pendant la période de garantie. Les pièces, dont les défauts ne sont pas clairement imputables au matériau ou à la fabrication, seront examinées auprès d'un Centre de SAV agréé ou auprès du siège du fabricant et seront ensuite imputées en fonction du résultat de l'examen.

Ne sont pas couverts par la garantie les dégâts accidentels, ceux dus au transport, à une négligence d'utilisation, à un emploi et à une installation erronés et impropres, non conformes aux prescriptions reportées dans la notice et de toutes façons tous les dégâts dus à des phénomènes indépendants des règles de fonctionnement ou d'emploi de l'appareil.

Lors d'une réparation, l'appareil doit être remis au Centre de SAV avec tous ses accessoires d'origine et le ticket de caisse prouvant l'achat. La garantie est

caduque si l'appareil a été réparé ou manipulé par des tiers non autorisés.
L'impossibilité de fournir le document d'achat (lisible et complet) de la part du client ou l'impossibilité de récupérer le numéro de série de l'appareil appliqué sur le châssis annuleront la garantie. Le remplacement de l'appareil est exclu, ainsi que le prolongement de la garantie à la suite de dégâts intervenus. La réparation sous garantie est effectuée auprès d'un Centre de SAV agréé ou auprès du siège du fabricant. Dans ce cas la pièce doit être expédiée franco de port, c'est à dire que le colis voyage aux frais et aux risques du client.
La garantie ne prévoit pas le nettoyage éventuel des organes fonctionnants, l'entretien ordinaire, la réparation ou le changement de pièces soumises à l'usure normale.
Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts à des personnes ou à des biens provoqués par une installation non conforme à la notice ou à un emploi imparfait de l'appareil.



Garantiebedingungen
Alle unsere Geräte werden sorgfältigen Kontrollen unterzogen und sind mit einer 24-monatigen Garantie für Material- oder Fabrikationsfehler ausgestattet. Die Garantiefrist beginnt am Kaufdatum. Das Kaufdatum ist das auf der bei der Übergabe des Geräts durch den Vertragshändler ausgehändigten Quittung angegebene Datum. Der Hersteller verpflichtet sich, innerhalb der Garantiefrist Fabrikationsfehler aufweisende Teile kostenlos zu reparieren oder zu ersetzen. Nicht eindeutig auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückführbare Mängel werden in einem unserer Technischen Kundendienstcenter oder in unserem Firmensitz geprüft und je nach Prüfungsergebnis in Rechnung gestellt.
Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind:
Auf Unfall, Transport, Nachlässigkeit oder ungeeignete Behandlung, falschem oder unsachgemäßen, nicht den im Handbuch enthaltenen Anleitungen entsprechenden Gebrauch, sowie auf einer falschen oder unsachgemäßen Installation wie auch auf einem falschen Betrieb und Einsatz des Gerätes beruhende Schäden. Die Maschine ist dem Kundendienstcenter mit dem vollständigen Originalzubehör und mit der Kaufquittung zu übergeben. Der Garantieanspruch verfällt, wenn das Gerät von nicht autorisierten Dritten repariert oder abgeändert wird.
Gleichermaßen verfällt der Garantieanspruch, wenn der Anwender nicht in der Lage ist, die vollständige und gut lesbare Original-Kaufquittung vorzulegen, oder wenn er nicht in der Lage ist, die am Maschinenrahmen angebrachte Maschinenkennnummer anzugeben.
Eine Ersetzung des Gerätes und eine Verlängerung der ursprünglichen Garantiezeit beim Auftreten von Mängeln ist ausgeschlossen. Die Reparatur erfolgt in einem unserer autorisierten Technischen Kundendienstcenter oder in unserem Firmensitz, die Transportkosten hat der Kunde zu tragen, der auch die Haftung für den Transport übernimmt. Die Garantie sieht nicht die Reinigung der funktionierenden Maschinenteile, Instandhaltungseingriffe, die Reparatur sowie die Ersetzung von Verschleißteilen vor. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Personen- und/oder Sachschäden, die auf eine nicht den im Handbuch enthaltenen Anleitungen entsprechende Installation oder auf eine falsche Anwendung des Gerätes zurückzuführen sind.



Condiciones de garantía
Todos nuestros aparatos han sido sometidos a pruebas severas y están cubiertos por una garantía de 24 meses por defectos de los materiales o de fabricación. La garantía tiene validez a partir de la fecha de compra. La fecha de compra es aquella indicada en el recibo que el Revendedor da al cliente en el momento de la entrega del aparato. El constructor se compromete a reparar o sustituir gratuitamente las partes que dentro del período de garantía se presenten con defectos de fabricación. Defectos no claramente atribuidos al material o a la fabricación serán examinados en uno de nuestros Centros de Asistencia Técnica o en nuestra sede, y adeudados según los resultados. Están exluidos de la garantía: los daños accidentales, por transporte, por descuido o tratamiento no adecuado, por uso e instalación impropios o errados, no conformes con las advertencias indicadas en el manual de instrucciones, y también por causas no dependientes de la norma y del funcionamiento o uso del aparato. La máquina que se debe reparar se entregará al centro de asistencia con todos sus accesorios originales junto con el documento comprobante de la compra; la garantía no tiene validez cuando el aparato ha sido reparado o alterado por terceras personas no autorizadas; la incapacidad de entregar el documento de compra original (legible y completo) de parte del utilizador o la imposibilidad de recuperar los números de matrícula de la máquina escritos en el chasis también anularán la garantía. Está excluida la sustitución del aparato y el alargamiento de la garantía después de la reparación de un daño. Dicha reparación se efectuará en uno de nuestros Centros de Asistencia Técnica o en nuestra sede, y debe llegar en puerto franco, es decir, con gastos y responsabilidad por el transporte a cargo del utilizador. La garantía no incluye la limpieza de los órganos de funcionamiento, todas las tareas de mantenimiento periódico, la reparación o sustitución de las partes sujetas a un normal desgaste. El constructor no se hace responsable de los eventuales daños a personas o cosas causados por una instalación no conforme con las indicaciones del manual o por un uso imperfecto del aparato.

Cleaning machines S.L.
Pol. Agustinos C/ G, Parcela B2 31013 PAMPLONA (Navarra) SPAIN
Tfno.: 948 318 405 - 948 317 616 Fax: 948 318 453 www.kruger.es

cod. 7.504.0106 10/2005